

RIPEVUSCH

ZEITUNG VUN DER GEMENG USELDENG

Nº 2 / 3 – 2021



PRÉFACE



GEMENG

Extrait du registre aux délibérations.....	05	Erweiterung vun der Schoul an der Maison relais.....	10
Mandat de domiciliation SEPA.....	06	Nationalfeierdag Useldeng.....	12
Schoulorganisatioun.....	08	Interview – Gemengepersonal.....	16
Busplang.....	09	Kleng Projeten.....	18

DUERFLIEWEN

Foyer Atert.....	19
Jugend- und Sportkommission.....	20
Grotte-Feier.....	21



VERÄINSLIEWEN

Gaart an Heem.....	22	FC Jeunesse Useldeng.....	29
Indiaca Nethoppers Useldeng.....	24	Randonnée Castle-Ride 2021.....	33
Harmonie Useldeng.....	27		

GESCHICHTLICHES AUS DER GEMENG

Von West nach Ost.....	34
------------------------	----

AM KANTON

Safari Wëlle Westen.....	46
Bëschkierfecht Hieselgriecht.....	47
Pfarrei Atertdall.....	48
Firmungsfeier.....	49
Ein Label zur Qualitätssicherung von Café-Zimmern.....	50
Réidener Schwämm.....	52
Kanton Réiden hëlleft an der Gemeng Rosport-Mompach.....	52

D'REZEPT VUN DER BOMI

Wraps au boeuf.....	58
---------------------	----

DE GRÉNGEN ECK

Sicona Natursyndikat.....	40
Réidener Energieatelier.....	44
Een Naturaart bei iech Doheem.....	45

SERVICE

Offres d'emploi.....	53
SuperDrecksKëscht.....	54
Club Atertdall.....	55
Police.....	56
Par Atertdall Saint-Claire.....	57

AGENDA

Wann Dir Loscht hutt fir beim „Ripevusch“ matzeschaffen oder heiansdo een Artikel oofzeliwweren kënnt Dir iech beim Pollo Bodem mellen (bodemp@pt.lu).
Weider Informatiounen a Fotoen iwwert d'Gemeng fannt Dir um Internet op www.useldeng.lu

Redaktiounsschluss fir den
Ripevusch 3/2021 ass den
08.11.2021!

Coverfoto: Sassai Lehnert-de Oliveira
Correctures: Merci dem Gaby Pavant
Mise en page: a | part
Impression: imprimerie reka
Tirage: 880 exemplaires

Hierschtrentrée 2021

Och an dëser Editioun vun eisem Ripevusch komme mer nit derlaanscht, e puer Wieder iwwert d'Coronapandemie ze verléieren. Déi lescht national Statistike bewisen, dass de Kraaftakt mam Impfen Erfolleg schéngt ze hunn an och an eiser Gemeng sinn de Moment d'Zuele ganz positiv. Et si souguer an der Lescht verschidde Woche mat null Infizierter enregistriert ginn.

Dat bréngt eis méi Fräiheeten am Privaten zréck an och d'Geschäftswelt, de Sport an de Kulturbereich kënne mat wäitreichenden Erliichterungen rechnen.

Et schéngt esou, wéi wann a leschter Zäit am Kampf géint de Virus eng grouss Schluecht gewonnen ginn ass, mee bis zur definitiver Victoire bleift awer nach ee wäite Wee!

Duerfir sollte mer och weiderhi wachsam bleiwen an eis un déi virgeschriwwen Reegelen halen.

Ech felicitéieren eis Matbiergerinnen a Matbierger, wéi och eis Veräiner fir hir virbildlich Haltung an dës méi schwéieren Zäiten.

Verschidde vun dësen Veräiner hunn et och gewot, erëm hir Generalversammlungen am Presentiell (mat physischer Presenz) ofzehalen an et huet ee gespuert, dass d'Leit enorm frou waren, sech mol erëm a quasi Normalbedingungen ze begéinen.

Jo, dës Krisis wäerte mer definitiv iwwerstoen a mir kucke weiderhi positiv an d'Zukunft!

A puncto Gemeng deet sech wéi gewinnt viles a mir sti virun der Schoulrentrée mat guddem qualifizéierten Léierpersonal, wat och zum Deel duerch nei Gesichter verstärkt ginn ass.

An der Maison relais verléisst eis d'Chargée de direction Karin Zians no 14 Joer gudder Aarbecht, fir zum Schluss vun hirer professioneller Karriär nach eng Kéier een neien Challenge unzegoen.

Mam Karin verléiere mir eng engagéiert Educatrice, déi souwuel mam Personal wéi och mat den Elteren an dem Schaffen- a Gemengerot eng ganz gutt Relatioun hat.

Am Numm vun eis all soe mir dem Karin een décke Merci a wënschen him vill Spaass a Satisfaktioun a senger neier Fonctioun!

Mee mir bleiwen nit stoen an de Schäfferot huet sech ënnert ville gudden Kandidaturen an der Successioun fir d'Madamm Sandy Martins vu Mäerzeg entscheet a si op dës verantwortungsvolle Posten als Educatrice graduée a Chargée de direction nominéiert.

Gläichzäitig ass awer och nach d'Madamm Elodie Reiser als Educatrice diplômée agestellt ginn.

Ee weidere Changement an der Maison relais am Cateringbereich ass och agetratt, wou iwwer eng ëffentlech Ausschreibung d'Firma Dussmann duerch d'Firma Äere Resto ersat gëtt.

De Buergermeeschter an de Schaffen- a Gemengerot hu sech et wierklech nit einfach gemaach a wollten d'Gestioun vun eiser Maison relais nit einfach u privat Bedreiwer iwwergoen loossen.

Kloer, dat kascht méi Aarbecht, och fir déi politisch Verantwortlich, mee d'Wuel vun eise Kanner an d'Qualitéit vun de Prestatiounen huet nun eebe bei eis absolut Prioritéit!

An de Personalkarussell huet weider gedréint an ab dem 1. Oktober gëtt d'Administratioun an der Persoun vun engem Jong aus der Gemeng, dem Daniel Philippe, deen den definitiven Diplom als Redakter an der Täsche huet, verstärkt.

Och am Bereich vun der Kommunikatioun wëlle mir, mam Engagement vum Jil Peiffer, wat jo och scho fir eis Buergerfrënn schafft, een neie Wee goen.

Eis Gemeng wisst an eis Bevëlkerung och. An den 12. Juli konnte mir den 2000. Awwinner an eiser Gemeng wëllkomm heeschen.

Mat eisem groussen Chantier bei der Schoul si mir gutt gestart an den Neibau ass rapid amgaang ze wuessen. Hei bleift just ze hoffen, dass d'Präsideiericht eis nit aus dem Rudder leeft.

Dës Editioun weist weider schéi Biller vum Nationalfeierdag, vu verschiddenen Aktivitéite vun de Veräiner, vum interkommunale Bëschkierfecht zu Rëmmereg, dee färdeggestallt ginn ass, vun e puer méi kleng Projeten an och erëm Geschichtliches aus eiser Gemeng.

Och ass et wichtig, fir d'Schoulorganisatioun all Joers ze presentéieren, woubäi mer bedauern, dass duerch d'Datenschutzbestëmmungen d'Nimm vun de Kanner an den eenzelne Klassen nit méi däerfe publizéiert ginn, mee dat ass jo bekannt.

An zum Schluss nach eent klengt Spréchwuert vum Henry David Thoreau:

„Was hinter uns liegt und was vor uns liegt, sind winzige Dinge im Vergleich zu dem, was in uns liegt!“

Ech wënsche vill Spaass beim Liesen, bleift all gesond, wënschen ee faarwefrouen Hierscht a verbleiwe mat frëndleche Gréiss,

Äre Buergermeeschter

Follo Bodem



Extrait du registre aux délibérations

du conseil communal de la commune d'Useldange

Séance du 30 avril 2021

Relance économique suite à la pandémie

La commune d'Useldange soutient le commerce et les établissements HORECA pendant la crise.

Les mesures prises par le Gouvernement dans la lutte contre la pandémie ont connu un grand impact sur le commerce et les établissements HORECA locaux. La fermeture des magasins aura des répercussions négatives sur les bilans des entreprises.

Afin de soutenir les commerces et restaurants, une action de solidarité a été élaborée.

Le conseil communal a donné son feu vert dans sa séance du 30 avril 2021 à cette initiative en votant unanimement une enveloppe budgétaire de 20.000€.

À cette fin, chaque habitant de la commune a reçu un montant de 10€/personne sous forme de la monnaie régionale BEKI à dépenser prioritairement dans notre commune.

Grâce à cette action, les responsables de la Commune d'Useldange espèrent contribuer à surmonter cette période difficile.

Fixation de l'impôt foncier 2022

Le conseil communal a fixé les taux de l'impôt foncier pour l'année 2022 comme suit:

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 1) Impôt foncier A: 400% | 5) Impôt foncier B4: 200% |
| 2) Impôt foncier B1: 600% | 6) Impôt foncier B5: 400% |
| 3) Impôt foncier B2: 400% | 7) Impôt foncier B6: 400% |
| 4) Impôt foncier B3: 200% | |

Fixation de l'impôt commercial pour l'année 2022

Le conseil communal a fixé le taux à appliquer en matière d'impôt commercial pour l'année 2022 à 275%.

Approbation d'un projet de morcellement dans la rue de la Gare

Le conseil communal a adopté un projet de morcellement dans la rue de la Gare à Useldange.

Avis concernant le plan national d'organisation des secours (PNOS)

Le conseil communal a donné son avis concernant le plan national d'organisation des services de secours (PNOS).

Ce plan est un document défini par la loi modifiée du 27 mars 2018 qui organise la sécurité civile et qui a créé le CGDIS. Il doit faire un inventaire de tous les risques présents sur le sol du Grand-Duché de Luxembourg et définit les objectifs de couverture.

Séance du 4 juin 2021

Proposition de réaffectation de personnel enseignant pour le cycle 2-4

Madame Noémie Lapenna a été proposée dans la séance du conseil communal du 4 juin 2021 pour le poste publié du cycle C2-4.

Proposition de réaffectation de personnel enseignant pour le cycle 2-4

Madame Karine Marinho Ribeiro a également été proposée pour un poste publié dans le cycle 2-4.

Organisation scolaire pour l'année 2021/2022

L'organisation scolaire a été votée unanimement par le conseil communal dans sa séance du 4 juin 2021.

Plan d'encadrement périscolaire 2021/2022

Le plan d'encadrement périscolaire a été voté unanimement par le conseil communal dans sa séance du 4 juin 2021.

Séance du 14 juillet 2021

Nomination d'un fonctionnaire communal

M. Daniel Philippe est nommé en tant que fonctionnaire communal dans la carrière B1 (ancien rédacteur communal).

Plan de développement de l'établissement scolaire pour la période 2021-2024

Le conseil communal a voté en faveur du plan de développement de l'établissement scolaire pour la période 2021-2024.

Mise à jour du plan pluriannuel financier (PPF) 2021

Le conseil communal prend note de la communication des tableaux de synthèse générale et par fonction du plan pluriannuel de financement.



USELDANGE
Grand-Duché de Luxembourg

MANDAT DE DOMICILIATION SEPA

Madame, Monsieur,

Simplifiez-vous la vie en payant dorénavant les impôts et taxes communales par la formule simplifiée d'un ordre d'encaissement (domiciliation SEPA).

Les factures communales vous parviendront au moins quinze jours avant le prélèvement automatique sur votre compte bancaire nous renseigné, ce qui vous permet de vérifier les factures et d'approvisionner le compte en fonction du montant à débiter. Il est évident que le mandat de domiciliation peut à tout moment être résilié.

Si vous désirez opter pour ce service, il vous suffit de nous renvoyer le formulaire "Mandat de domiciliation SEPA" annexée à la présente dûment complétée et signée. Le formulaire peut aussi être téléchargé sur notre site Internet www.useldeng.lu sous la rubrique «Publications ⇨ Formulaires».

N'hésitez pas à nous contacter pour tout renseignement supplémentaire dont vous pourriez avoir besoin (Tél: 23 63 00 51 23 ou bien email: recette@useldeng.lu).

SEPA-EINZUGSERMÄCHTIGUNG

Sehr geehrte Frau, sehr geehrter Herr,

Vereinfachen Sie sich den Alltag indem Sie die Gemeindesteuern und Gemeindetaxen in Zukunft zuverlässig und bequem per SEPA-Einzugsermächtigung zahlen.

Sie erhalten dabei die Rechnungen mindestens 14 Tage im Voraus bevor der Rechnungsbetrag automatisch abgebucht wird. Sie verfügen somit über genügend Zeit die Rechnungen zu überprüfen und den Kontostand dementsprechend vorzubereiten. Selbstverständlich können Sie Ihre Einzugsermächtigung jederzeit wieder bei uns aufkündigen.

Sollten Sie sich für diese Zahlungsweise entscheiden, so genügt es die anhängende Einzugsermächtigung ("Mandat de domiciliation SEPA") zu vervollständigen und unterschrieben an uns zurückzusenden. Das Formular kann auch auf unserer Internetseite www.useldeng.lu unter der Rubrik «Publikationen⇨Formulare» heruntergeladen werden.

Wir stehen Ihnen selbstverständlich für jede weitere Auskunft zur Verfügung (Tel: 23 63 00 51 23 oder per email: recette@useldeng.lu).

En application de l'article 26 de la loi du 2 août 2002 réglementant l'utilisation des données nominatives dans les traitements informatiques, l'intéressé(e) est informé(e) qu'en cas d'une gestion rationnelle, ses données seront enregistrées sur support informatique.



2, rue de l'Église
L-8706 Useldange

Tél : (352) 23 63 00 51 23
Fax : (352) 23 63 82 27

E-mail : recette@useldeng.lu
Site internet: www.useldeng.lu





Grand-Duché de Luxembourg

Administration Communale de USELDANGE

Siège: 2, rue de l'Eglise, L-8706 Useldange - Adresse postale:
Tél: 23 63 00 51-1 - Fax: 23 63 82 27 - Tva: LU10990478

Mandat de domiciliation SEPA - N°

En signant ce formulaire de mandat, vous autorisez (A) le créancier à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte, et (B) votre banque à débiter votre compte conformément aux instructions du créancier.

Note: Vos droits concernant le mandat ci-dessus sont expliqués dans un document que vous pouvez obtenir auprès de votre banque. Vous bénéficiez d'un droit à remboursement par votre banque selon les conditions décrites dans la convention que vous avez passée avec elle. Toute demande de remboursement doit être présentée dans les 8 semaines suivant la date de débit de votre compte.

Je soussigné(e), le débiteur

Nom / Prénom*

Adresse*

Pays résidence*

Contact

(numéro de téléphone, e-mail)

donne au créancier

Nom

Administration Communale de USELDANGE

Identifiant

LU57ZZZ000000009399002097

Adresse

2, rue de l'Eglise
L-8706 Useldange

Pays

Luxembourg

L'autorisation de faire encaisser mes factures sur mon compte auprès de l'institut financier désigné ci-dessous.

Compte débiteur

N° IBAN *

Code BIC *

Type de paiement

Paiement récurrent/ répétitif

Type Mandat

(CORE = client privé / B2B = client pro.)

Signé à

Le

Le débiteur

* Ces informations doivent être fournies pour permettre le traitement de votre demande de domiciliation

En application du règlement relatif à la protection des données GDPR (UE)2016/679, votre commune traite vos données personnelles en respect d'une obligation légale à laquelle elle est soumise.

Mandat de domiciliation SEPA - N°

GEMENG

Schoulorganisatioun 2021/2022

Notiz: Opgrond vun dem neien EU-Datenschutzreglement (RGPD), dat de 25.Mai 2018 a Kraft getrueden ass, ass et eis leider net méi méiglech d'Nimm vun de Schoulkanner ze verëffentlechen. Merci fir Äert Versteedsdemech!

Précoce, Cycle 1.1 & 1.2 (20 enfants)

Titulaire de référence: Mertens Fabienne

Précoce, Cycle 1.1+1.2 (17 enfants)

Titulaire de référence: Czerwonka Claudia

Cycle : 1.1 & 1.2 A (17 enfants)

Titulaire de référence: Barthelemy Carole

Cycle 1.1+1.2 B (16 enfants)

Titulaire de référence: Weis Laura

Cycle 2.1 A (15 enfants)

Titulaire de référence: Schartz Michèle

Cycle 2.1 B (14 enfants)

Titulaire de référence: Neuman Christiane

Cycle 2.2 (17 enfants)

Titulaire de référence: Emeringer Sandra

Cycle 3.1 A (13 enfants)

Titulaire de référence: Schummer Nadine

Cycle 3.1 B (11 enfants)

Titulaire de référence: Lapenna Noémie

Cycle 3.2 A (13 enfants)

Titulaire de référence: Hansen Myriam

Cycle 3.2 B (13 enfants)

Titulaire de référence: Zimmermann Kelly

Cycle 4.1 A (13 enfants)

Titulaire de référence: Groben Gilles

Cycle 4.1 B (14 enfants)

Titulaire de référence: Marinho Ribeiro Karine

Cycle 4.2 A (11 enfants)

Titulaire de référence: Risch Claudine

Cycle 4.2 B (12 enfants)

Titulaire de référence: Schroeder Blanche



Busplang 21–22

Schoul Useldeng

Trajet A – ALLER

Schandel › Useldange › Schoul Useldeng

	Matin	Après-midi
Schandel – Église	7h30	13h40
Schandel – Rue de Vichten	7h32	13h42
Useldange – Helperbiereg	7h37	13h47
Useldange – Ancienne École	7h40	13h50
Useldange – Spuerkees	7h42	13h52
Useldange – Schoul Useldange	7h45	13h55

Trajet B – ALLER

Everlange › Rippweiler › Useldange ›
Schoul Useldeng

	Matin	Après-midi
Everlange – Moulin	7h21	13h31
Everlange – Pont	7h23	13h33
Everlange – Centre Culturel	7h25	13h35
Everlange – Rue Halte	7h27	13h37
Rippweiler – Grotte Strooss	7h33	13h43
Useldange – Arrêt Lahr	7h39	13h49
Useldange – Cimetière	7h41	13h51
Useldange – Schoul Useldange	7h45	13h55

Trajet A – RETOUR

Schoul Useldeng › Schandel › Useldange

	Matin	Après-midi
Useldange – Schoul Useldange	12h10	15h55
Schandel – Église	12h14	15h59
Schandel – Rue de Vichten	12h16	16h01
Useldange – Spuerkees	12h20	16h05
Useldange – Helperbiereg	12h23	16h08
Useldange – Ancienne École	12h27	16h12

Trajet B – RETOUR

Schoul Useldeng › Useldange ›
Rippweiler › Everlange

	Matin	Après-midi
Useldange – Schoul Useldange	12h10	15h55
Useldange – Cimetière	12h13	15h58
Useldange – Arrêt Lahr	12h16	16h01
Rippweiler – Grotte Strooss	12h22	16h07
Everlange – Rue Halte	12h28	16h13
Everlange – Centre Culturel	12h30	16h15
Everlange – Pont	12h32	16h17
Everlange – Moulin	12h34	16h19

E puer Andréck

vum Chantier vun der Erweiterung vun der Schoul an der Maison relais







Nationalfeierdag 2021

an der Gemeng Useldeng

Den Nationalfeierdag gouf dëst Joer an der Gemeng Useldeng um Dag selwer, Mëttwoch, den 23. Juni 2021 zu Useldeng gefeiert.

De Cortège fir an d'Kierch, ugefouert vun der Harmonie Useldeng an de Pompjeeën aus der Gemeng goung um 10.00 Auer am Millenhaff zu Useldeng fort.

Den offizielle Festakt war nom Gottesdénsgscht an dem Te Deum beim „Monument aux morts“, wou eng Gerb niddergeluecht gouf. D'Usprooch vum Buergermeeschter an

d'Medaileniwwerreechung goufen am Schlasshaff vun der Useldenger Buergergegend ofgehalen. D'Gemeng hat uschlëssend op de Frëndschaftspatt invitéiert. Dës Manifestatioun gouf am Respekt vun de geltende Covid-Regelen am Fräie bei guddem Wieder ofgehalen.

Fotoen/Text: Tom Lehnert



Ried vum Buergemeeschter op Nationalfeierdag 2021

Här Paschtouer, Kolleegin a Kolleegen aus dem Schäffen- a Gemengerot, léif Membere vun eise Veräiner, léif Matbiergerinnen a Matbierger!

Och an dësem Joer gëtt et leider nach keen Nationalfeierdag, wéi mir e bis 2019 kannen hunn, an trotzdeem huet Är Gemeng versicht, dësem Dag een Hauch vun Normalitéit erëmzeginn!

Cortège mat de Veräiner, Te Deum, Dépôt de fleurs beim Monument an elo déi traditionell Ried vum Buergermeeschter hei am Buerghaff, verbonne mat engem Éierepatt am Respekt un de Covid-bestëmmungen, sinn emol schonns erëm een zaart Probéiere fir een Neufank.

E bëssen Opootme kënnen mer schonn. Déi flächendeckend Impfung schéngen ze gräifen, d'Ekonomie huet laut Experten de Virus besser iwwerstane wéi gefaart, an awer mussen mer wachsam blieden, nei Varianten am A behalen an eist Behuelen un déi jeeeweilig Situatiounen upassen.

De Gemengerot huet eppes Eenzi-gaartiges a senger Sitzung vum 30. Abrëll decidéiert an 20.000 € fräi gemaach, fir eise Biergerinnen a Bierger Merci ze soe fir hiert exemplarisch Verhalen während dëser schwéierer Zäit an als kleng Kompensatioun fir déi vill Entbierungen.

Vill hunn der missten Affer erdroen, eng etlech konnten hir Leit an de Spideeler an an den Altersheimer nit oder nëmmen ënnert erschwéierte Bedingunge besichen. Leider hu mer och misste gutt kënnig Leit begruewen, nëmmen am enkste Familljekrees, ouni Präsenz vu ville Leit an ouni eise Veräiner.

Dat huet wéigedoen a mir hunn op eis léif gewonnen Traditioun misste verzichten.

Déi elementar Fräiheete vu jiddwerengem si limitéiert ginn an der Lutte géint ee Virus, deen op ville Plazen an der Welt, och ganz no bei eis, fir grouse Misär gesuergt huet.

Duerfir gëllt den Dank op haut jiddwerengem, deen op seng Manéier gehollef huet, dëser Pandemie d'Stier ze bidden a Positives doraus ze zéien.

Mir konnten och als Land feststellen, dass mer extreem vulnerabel sinn an der Aarbechtswelt, wou mer op eis auslän-nisch Matbierger ugewise sinn, an dat

virun allem a kruziale Secteure wéi eeben an der Gesondheet an an der Altersversuergung.

A mir sollten et als Chance ugesinn, dass de Moment komm ass, fir iwwer villes aneschtens ze denken an domat d'Geleeënheet mam Bu-uscht ze huelen an al verstébste Clichéen einfach iwwer Bord ze geieren.

Zu Recht gouf an de leschte Méint ëmmer erëm d'Solidaritéit ervirge-huewen, mat där Lëtzebuerger an nit Lëtzebuerger Bierger d'Kris ge-meeschtert hunn.

Noperen hu sech géigesäitig ge-hollef an opgemontert, Famillje si méi no zesummegeréckelt an eis Veräiner hu mat innovativen Iddie versicht, hir Membere bei der Staang ze halen.

Ech hu grouse Respekt virun allen, déi matgehollef hunn, dass eis Ge-

meng nach konnt gutt fonctionéieren, virop de Schäffen- a Gemengerot, eist ganzt Personal souwuel am administrati-ven, technischen oder schoulische Beräich an all déi, déi am Benevolat Grousses gelescht hunn a probéiert hunn, d'Rad um Rullen ze behalen.

Duerfir ass et mir och nit baang fir d'Zukunft, och wann déi op den éischte Bléck éischter düster ausgesäit.

Dir Dammen an Dir Hären,

virun 206 Joren huet d'Schluecht vu Waterloo d'Enn vum Napoléon agelaut.

Dass d'Victoire vun den europäischen Alliierten deemools de Grondstee fir dee klengen Grand-Duché geluecht huet, war éischter ee glécklichen Zoufall vun der Geschicht.



Kee konnt et virausgesinn an ënner Ëmstänn wiere mer een Département des forêts vun deem grouse Frankräich bliwwen.

Mee et sollt anescht kommen an haut presentéiert sech d'Lëtzebuerger Natioun méi stolz a selbstbewosster do wéi jee.

Eng Natioun ze definéieren, se op eng kuerz, prägnant Formel ze reduzéieren, ass sou perséinlech a subjektiv zugläich, fir dass et engem schwéierfällt, eng fir all gültig Formel ze fannen.

Sécherlech kann an der Reegel eng Verfassung Äntwerte liwweren.

Mee am Fall Lëtzebuerg ass et méi schwéier erauszefannen, wat d'Lëtzebuerger Natioun eigentlich ausmécht.

Also mussen Symboler duerhalen, eng gemeinsam Geschicht a virun allem d'Sprooch, fir dat gräifbar ze maachen, wat als Natioun ze verstoen ass a wat se sou eenzegartig mécht.

Well eenzegartig ass se. An a senger kuerzer Geschicht huet Lëtzebuerg Grousses gelescht.

Virun 81 Joer huet eis Bevëlkerung Schwéieres duerchgemaach, war vun engem iwwermächtigen Okkupant besat, huet an engem beispilllose Referendum sech duerchgesat an stoung trei zu de Wäerter vu senger Heemecht.

D'Konsequenze waren eng eenzeg Katastroph an dach huet Lëtzebuerg als Staat iwwerliewt.

De Begrëff vun der Fräiheet gouf 1945 nei definéiert. Et kount eng Oprobrosstëmmung op, wéi d'Land se virun ni kannt huet.

An dës Fräiheet huet a Coronazäiten erëm eng nei Bedeitung kritt!

Et ass eis op eemol ganz däitlich bewosst gemaach ginn, wéi wichtig dës Fräiheet ass, wat et heescht fräi an onofhängig ze liewen, sech an engem fräien Europa ze beweegen.

An engem Europa, wou op ee Coup zäitweis eis Nopeschlänner erëm einfach d'Grenzen zougemaach hunn, wéi wa Krich wier.

Dat war schonns ee komischt Gefill a sollt eis och weider ze bedenke ginn!

Mir hunn eis laang an besonnesch am westlichen Deel vun dëser Welt an der scheinbarer Gewëssheet beweegt, dass de gesellschaftliche Fortschritt keng Grenze géif kennen.

Demokratie a Maartwirtschaft waren Tromp, Liberaliséierung an Emanzipatioun d'Schlagwierder.

Rechtspopulistesch Beweegungen an autoritär Regimier si kräftig um Virmarsch, den islamistischen Terror ass nach nit gebannt an den Nationalismus erlieft eng Renaissance ouni Gläichen.

Hu mer eis all getäuscht? Hunn déi dauernd steigend Wuessstumszuelen eis geblennt a verblennt?

Hu mer iwwer eis Moosse konsuméiert a si mer als Touriste bis zum Enn vun der Fändelsstaang gereest?

D'Krise vun eiser Zäit verdäitlichen, dass mer d'Kéier musse kréien.

A villäicht war dat dann ... dat Gutt un der Pandemie.

Iergendwann ass d'Covid-19-Krise e Kapitel vun der Geschicht.

Am Moment gëtt nach weider un deene Säite geschriwwen, mee d'Buch ass geschwéi gefüllt.

Op deem Wee an eng méi komplizéiert Welt vu muer, mussen mer all Kräfte an all Energie bündelen.

Mir maachen dat zesumme mat eisem Grand-Duc Henri, deem säi Gebuertsdag mir wéi gewinnt op dësem Dag offiziell feieren.

De Veräiner, déi haut vertruede waren, sief ee ganz grouse Merci gesot!

Ee spezielle Merci der Chorale mam Organist Carlo Philippe, der Harmonie ënnert der Direktioun vum Paul Fox, de Pompjeeën ënnert dem Kommando vum Claude Kaufmann an allen anere Responsabelen, déi derbäi waren.

Ech wënschen Iech all ee schéinen Nationalfeierdag!

Vive de Grand-Duc, Vive den Ierfgroussherzog,

Vive déi groussherzoglich Famill,

Vive Lëtzebuerg, Vive Europa a

Vive eis Gemeng Useldeng!

Interview – Gemengepersonal

An dëser Editioun stelle mir lech déi zwou nei Mataarbechterinnen aus der Maison relais vun der Gemeng Useldeng vir

Den 31. Juli 2021 war de leschte Schaffdag fir d'Madamm Karin Zians an der Maison relais „Bei de Fliedermais“. D'Karin hat de Poste als Chargée de direction vun der Maison relais den 1. September 2007 zu Useldeng ugefaangen. Mat de Joren ass d'Maison relais ëmmer méi gewuess, an haut ass eng Ekip vum 11 Educatrice op der Plaz, fir d'Kanner ze encadréieren. An deene 14 Döngschtjoren zu Useldeng huet d'Karin mat vill Asaz a kompetentem Wësse vill gutt Iddien an eng ganz Retsch flott Projete realiséiert, woubäi d'Aweigung vun dem neie Gebai „Bei de Fliedermais“ am Joer 2011 an d'Holunder-Schule Spillplaz am Joer 2015 sécherlech zu deenen zwee méi bedeitende Projeten zielen.

Mir wënschen dem Karin „bonne Chance“ op senger neier Aarbechtsplaz.



Nom Fortgoe vun der Madamm Zians, gëtt de Poste vun der Chargée de direction ab dem 1. September 2021 iwwerholl vun der Madamm Sandy Martins Pereira.

R.R. Kënnt Dir lech kuerz virstellen a kënnt Dir eis an e puer Wierder Är Ausbildung (Qualifikatioun) an Äre professionelle Parcours beschreiwen, éier Dir hei op d'Gemeng Useldeng schafft? Wat sinn/wäerten Är Aufgaben bei eis op der Gemeng sinn?

S.M. Ech hunn 30 Joer a wunnen an der Gemeng Mertzig. Ech si bestuet a Mamm vun zwee Kanner. Ech hunn am Lycée Privée St. Anne zu Ettelbréck mäin Diplom als Auxiliaire de vie gemaach. Dat war eng Léier vun

Hei op der Gemeng Useldeng ass meng Missioun, d'Gestioun vun der Maison Relais an och d'Kanner ze encadréieren.



Sandy Martins

dräi Joer. An engems hunn ech zu lechternach am Altersheem geschafft. No menger Léier hunn ech du während aacht Joer an enger Crèche zu Beggen geschafft. No véier Joer hunn ech du gemierkt, datt mir eppes gefeelt huet a menger Aarbecht, an ech wollt mech weiterbilden. Ech hunn dann 2017 zu Léck meng Ausbildung ugefaange fir „Éducatrice graduée“.

Hei op der Gemeng Useldeng ass meng Missioun, d'Gestioun vun der Maison Relais an och d'Kanner ze encadréieren.

R.R. Firwat wëll Dir gärën hei op der Gemeng schaffen? Wat erwaart Dir lech bei Ären zukünftigen Aufgaben?

S.M. Ech well gärën bei lech an der Gemeng Useldeng schaffen, well ech mech direkt am Virstellungsgespräch wuelgefillt hunn, a virun allem integréiert. Ech hunn awer och fonnt, datt d'Gemeng Useldeng net just eng Gemeng ass, mee datt si d'Personal och wei eng Famill behandel. Ech freeë mech op den Challenge, deen op mech duerkënnt, an och fir meng Motivatioun ze weisen an ëmmer alles vu mir ze ginn, sief et mam Personal vun der Maison Relais, mat de Kanner an Elteren an awer och dem ganze Personal vun der Gemeng.

R.R. Wat sinn déi besonnesch Erausforderungen, déi op lech duerkomme bei Ärer Aarbecht fir d'Gemeng Useldeng?

S.M. Meng Erausfuerderunge sinn de Posten esou gutt wei méiglech ze erfëllen, soudatt jiddereen zefridden ass: d'Gemeng Useldeng, d'Personal, d'Kanner souwéi och d'Eltere vun de Kanner.

R.R. *Wat maacht Dir an Ärer Fräizäit? Wat sinn Är Hobbyen?*

S.M. A menger Fräizäit verbréngen ech gären Zäit mat menger Famill an ech gi gär spadséieren. Ech liesen och zimmlech vill. Meng Passioun ass d'Reesen an dobäi d'Welt entdecken.

Des Weidere gëtt d'Ekip an der Maison relais vergréissert duerch d'Madamm Elodie Reiser.

R.R. *Kënnt Dir lech kuerz virstellen a kënnt Dir eis an e puer Wierder Är Ausbildung (Qualifikatioun) an Äre professionelle Parcours beschreiwen, éier Dir hei op d'Gemeng Useldeng schaffe komm sidd? Wat sinn/wäerten Är Aufgabe bei eis op der Gemeng sinn?*

E.R. Mäin Numm ass Reiser Elodie, ech si 25 Joer al an kommen aus der Gemeng Colmer-Bierg. Ech komme frësch aus der Schoul. Ech hu meng Ausbildung am LTPES zu Miersch gemaach an krut am Juli mäin Diplom als „Educatrice diplômée“. Niewebäi maachen ech meng Ausbildung als „Educatrice graduée“ zu Arel.

Zu mengen Aufgaben an der Maison relais gehéieren ënner anerem d'Kanner an hirem Alldag ze begleeden a si individuell mat pädagogeschen Aktivitéite bei hirer Weiderentwécklung ze ënnerstëtzen.

R.R. *Firwat wëll Dir gären hei op der Gemeng schaffen? Wat erwaart Dir lech bei Ären zukünftigen Aufgaben?*

E.R. D'Gemeng Useldeng huet mir d'Chance ginn an der Maison relais „Bei de Fliedermais“ ze schaffen an huet mir erlaabt mech weiderzebilden, woufir ech der Gemeng ganz dankbar sinn. Ee weidere Grond, firwat ech an der Gemeng Useldeng schaffe wëll, ass wéinst der Sympathie an der Dynamik vum Aarbechtspersonal. Ausserdeem schaffen ech elo an engem Beräich, dee mir immens gutt gefällt an zwar mat Kanner zesummen, wat ech schonns ëmmer maache wollt.

Wat ech mir bei mengen zukünftigen Aufgaben erwaarden, ass dass ech d'Kanner unhand vu mengem Wëssen a mengen Erfarunge fuerderen,

andeems ech zum Beispill verschidden Aktivitéite mat hinne maachen, déi si och interesséieren. Ech ënnerstëtzen d'Kanner bei den Hausaufgaben a si gläichzäiteg och eng Bezugspersoun fir si.

Vu datt et jo ganz nei fir mech ass, gehéieren zu mengen Aufgaben ënner anerem nei Erfarungen ze sammelen, mech selwer am Alldag ze verbessern an all Dag eppes Neies bäizeléiere mat Hëllef vu mengen Aarbechtskolleegen.

R.R. *Wat sinn déi besonnesch Erausfuerderungen, déi op lech duerkomme bei Ärer Aarbecht fir d'Gemeng Useldeng?*

E.R. Besonnesch Erausfuerderunge wieren zum Beispill op menger Aarbechtsplaz mat schwierere Situationen ëmgoen ze kënnen, all d'Bedürfnisser vun de Kanner erfëllen ze kënnen an d'Kanner gutt an d'Grupp integréieren ze kënnen.

R.R. *Wat maacht Dir an Ärer Fräizäit? Wat sinn Är Hobbyen?*

E.R. A menger Fräizäit sinn ech bei „Young Caritas“ aktiv a maache bei Kolonië mat. Ech sinn ee Mënsch, deem d'Natur immens gären huet. Ech ginn ëfters duerch eist Ländche wandern an entdecken dobäi schéin nei Plazen an eisem klengen Lëtzebuerg.

Ech ënnerstëtzen d'Kanner bei den Hausaufgaben a si gläichzäiteg och eng Bezugspersoun fir si.



Elodie Reiser

E puer méi kleng Projeten

déi realiséiert goufen



Sëtzungsall



Sportshal



Picknick-Bänk

Eis Aarbechter hunn d'Gemengenhais bannen nei ugestrach, den Holzbuedem um 1. Stack gouf ofgeschlaaft an nei traitéiert, an de **Sëtzungsall** krut eng nei Ariichtung.

Och an der **Sportshal** zu Useldeng hunn eis Aarbechter iwwert de Wanter geschafft. D'Sportshal ass nei ugestrach ginn an déi akustesch Isolatioun gouf ersat.

Eis Aarbechter am Atelier ware kreativ, an hunn nei **Picknick-Bänken** entworf mat dem Logo vun der Buerger Useldeng. Den Prototyp steet zu lewerleng op der Kräizung 'a Laichent'. An deenen nächste Méint ginn des Bänken da queuesch duerch d'Gemeng opgeriicht.

Ënnert der Fiederféierung vun der Buergerfrënn an Zesummenaarbecht mat eisem technesche Service gouf d'Plaz virun dem **Touristeninfo** nei amenagéiert.

Laanscht d'Schlass-Mauer a ronderëm den Touristeninfo goufen d'Plantatiounen erneiert, Chill-, Picknick-Bänken, Vëlosstänner an een neien Bicherschaf a Form vum Tuerm vun der Buerger Useldeng goufen installéiert.

Eng digital Tafel gouf installéiert, wou d'Bierger aus der Gemeng, awer och eis Touristen, all nützlich Informatioun aus der Gemeng an aus der Ëmgéigend fannen. Dës Tafel soll och gläichzäiteg als eisen éischten digitale Reider genotzt ginn.

Sou gouf hei eng Platz kreéiert, wou ee sech gären ophält. Dës Plaz soll an Zukunft nach weider opgewäert ginn.



Touristinfo Millenhaff

Das Foyer Atert in Useldange



Das Foyer Atert in Useldange bietet 34 Menschen, die wegen einer chronischen psychischen Beeinträchtigung nicht mehr autonom und allein leben wollen oder können, einen Ort zum Leben und Wohlfühlen.

Hier werden die Bewohner rund um die Uhr von pädagogischem, pflegerischem und therapeutischem Personal begleitet und betreut.

Das Foyer Atert, welches im März 2020 eröffnet wurde, gehört zu den Wohneinheiten des De Park (Ettelbruck) und ist mit dem Familienministerium konventioniert.

Die Bewohner haben ihr eigenes Zimmer mit Bad und können die Gemeinschaftsräume nach Belieben nutzen.

In den Aktivitätsräumen und kreativen Werkstätten werden täglich Beschäftigungsmöglichkeiten angeboten. Außerdem werden viele individuelle als auch Gruppenausflüge organisiert.

Ziel ist es, den Bewohnern die Teilhabe und Eingliederung am gesellschaftlichen Leben zu ermöglichen und sie in der Erlangung einer größtmöglichen Autonomie und Selbstbestimmung zu unterstützen.

Leider war es wegen der Pandemie noch nicht möglich das Gebäude offiziell einzuweihen. Eine detaillierte Präsentation wird in einer nächsten Ausgabe folgen.

Die Jugend- und Sportkommission

bleibt aktiv – für uns alle

Der Anfängertanzkurs, der während des letzten Schuljahres in Everlingen im Centre Culturel stattgefunden hatte, endete am 8. Juli.

Da die meisten der Tänzer*innen viel Freude am Tanzen hatten und dies gerne weiterführen möchten, organisiert die JSKU ab September 2021 einen weiterführenden Kurs für Fortgeschrittene. Gerne können hier auch neue Paare mit Tanzkenntnissen dazukommen.

Da wir aber der Meinung sind, dass wir noch viele tanzbegeisterte und tanzfreudige Menschen in der Gemeinde haben, bieten wir auch einen weiteren Grundkurs an. Alle Informationen können dem abgedruckten Flyer entnommen werden. Wir freuen uns auf ein tolles weiteres Tanzjahr für jung und alt.

Am 1. August haben wir wieder Gemeindemitglieder auf das Wasser des Stausees mitgenommen. Die 3. Edition des Standup-Paddlings war wieder ein voller Erfolg. Dieses Jahr ausgebucht - hauptsächlich mit jungen Leuten der Gemeinde -, hatten die Teilnehmer*innen auch dieses Jahr die Gelegenheit kostenlos diese Trendsportart auszuprobieren. Bei der

anschliessenden Feedbackrunde zeigten sich strahlende Gesichter und viele positive Rückmeldungen, so dass einer 4. Edition im Sommer 2022 nichts im Wege steht.

Zuletzt möchte ich noch auf die nächste Aktion der JSKU hinweisen, „Useldeng bougéiert“ die Dritte. Wie schon im letzten Ripevusch zu lesen war, entwickeln wir unsere Idee vom gemeinsamen, aktiven Wochenende in der Gemeinde immer weiter.

Am Wochenende des 25. & 26. September sollen diesmal sowohl eine Familienstrecke als auch eine längere Tour von Everlingen aus starten. Näheres teilen wir wie immer mit einem Flyer zeitnah zum Termin mit. Vielleicht klappt es ja beim 3. Anlauf mit dem geselligen Beisammensein, welches wir aufgrund der Corona-Lage bisher nicht anbieten konnten.

Wie sie lesen können, sind die Mitglieder der Jugend- und Sportskommission bemüht, Aktivitäten für und in der Gemeinde zu finden und zu organisieren. Sollten sie eine weitere Idee haben und diese mit uns umsetzen wollen, kontaktieren sie uns über: claudio.rieff@useldeng.lu



Preis pro Person für 15 Lektionen: 135€ (Max. 10 Paare/ Tanzkurs)
Einschreibungen (bis spätestens den 10. September) und Auskünfte:
Frau Vladka Perl-Babincova
Tel.: 691 682 032 / Email: vladka.perl@hotmail.com

Grotte-Feier 2021



Traditiounen an den Dierfer solle weidergefouert ginn. Dat ass och eent vun den Ziler vun den „Oeuvres Paroissiales“ vu Rippweiler. Esou gouf och dëst Joer de 15.08. owes um 20:15 vun eisem Här Paschtour Mathieu Janssen erëm eng Mass bei der Grott zelebréiert. Dëst Joer hat sech eise Chouer eng flott nei Idee afale gelooss a gouf vun 2 Quer-Flütten an 2 Gittare begleet.

Eng ganz flott Ambiance ass opkoum, wat fir déi nächst Jore bestëmmt wäert bäibehale ginn. Et hu sech, wéi all

Joer, vill Leit bei der Grott afonnt, och wann dëst Joer coronabedéngt leider keng Liichterpressessioun konnt stattfannen. No der Mass konnten d'Leit sech e gudde Patt an eng Grillade beim Club des Jeunes schmaache loossen; selbstverständlech am Respekt vum COVID-Check. 2023 feiert d'Grott e ronnen 100järegen Anniversaire wou d'Oeuvres Paroissiales vu Rippweiler sech elo schonn amgaangen ass Gedanken iwwert d'Festivitéiten ze maachen.



Gaart & Heem Useldeng



Alice Feinen



Denise Goedert

De Gaart an Heem Useldeng seet Merci

Dëst soll e grouse Merci un zwou Damme sinn, déi et fäerdegbruecht hunn, all Rekorder am Komitee vu *Gaart an Heem* ze brieche.

Dat ass als Éischt d'Madamm Denise Goedert vu Schandel, déi am Joer 2016 aus gesondheetleche Grënn de Komitee huet musse verloossen. Deemools ass si scho vum Veräi geëiert ginn, mee ech wëll hier awer nach eemol Merci soe fir déi Joren, déi si fir de Veräi geschafft huet. Si war eng Fra, déi ganz vill Aarbecht doheem hat, mee si war awer ëmmer am Asaz fir am Veräi matzeschaffen.

D'Denise war insgesamt 45 Joer am Komitee an dovun 25 Joer laang Presidentin. Dat war eng laang Zäit an dat hat nach keen anere President aus dem Veräi fäerdegbruecht, den Här Emil Lahr war 24 Joer laang President.

Elo am Joer 2020 ass et nach eng aner Damm, déi no laange Joren aus der selwechter Ursaach de Veräi verlooss huet: eis laangjäreg Caissière d'Madamm Alice Feinen vu Rippweiler.

Mir hunn hir Decisioun musse schwéieren Häerzens acceptéieren, well wann hir Gesondheet et erlaabt hätt, hätt si de Veräi bestëmmt nit verlooss. Si war 52 Joer am Komitee, dovun 43 Joer Caissière. Dat ass schonn eng Leeschtung an dat mécht warscheinlech keen hir sou séier méi no.

Vun 1927 un, wou de Veräi besteet, goufen et insgesamt 8 Presidenten, 7 Sekretären an nëmmen 3 Keessjeeën.

D'Alice huet bis am Alter vu 85 Joer d'Keess vum Veräin tipptopp gefouert an nach ëmmer ugepaakt, wou Aarbecht war.

Wat déi zwou Damme fir de Veräi gemaach hunn, kann een nit an e puer Wuert beschreiwen. Si waren ëmmer do, wann et geheescht huet opgerichte fir d'Versammlungen oder d'Mammendagsfeieren, d'Blumentombolaen ze kafen an ze verkafen, d'Memberskaarten ze verkafen, ze baken, ze spullen, ze raumen, op de Kongress vun der Ligue ze fueren an an d'Regionalversammlungen ze fueren... Et kéint een nach villes opzielen. Virun enger Rei vu Jore war eise *Gaart an Heem* e Veräin, dee ganz vill Succès an eiser Gesellschaft hat. D'Aktivitéite waren ëmmer gutt besicht an et war vill Aarbecht, déi d'Denise an d'Alice ëmmer mat vill Engagement gemeeschtert hunn.

Déi zwou Dammen hu ganz vill gelescht a vill Kilometere fir de Gaart an Heem gemaach, an dofir wëll ech hinnen am Numm vum Komitee villmools Merci soen.

Duerch de Coronavirus hu mir mussen eis Generalversammlung vun 2020 ofsoen. Do war eng kleng Feier fir d'Denise an d'Alice virgesinn. Leider konnten si dëst Joer an der Generalversammlung nit derbäi sinn.

Merci, Dir Dammen! Et huet mir vill Freed gemaach, fir méi ewéi 30 Joer mat lech zesummen ze schaffen.

Text: Anni Linster

Generalversammlung vum Gaart an Heem a Coronazäiten

Am Juni 2021 sinn d'Zuele vum Coronavirus erofgaangen, an et waren erëm méi Aktivitéite méiglech, soudass mir eis am Komitee séier decidéiert hunn, fir d'Generalversammlung vun 2020 an 2021 mat Umeldungen an dem néidegen Ofstand de 4. Juli 2021 ofzehalen.

Mir ware frou, fir esou vill Membere kënnen ze begréissen, déi erëm de Courage haten, fir un enger Manifestatioun deelzehuelen.

Vun eiser Gemeng konnte mir den Här Buergermeeschter Pollo Bodem, d'Madamm Irène Staus an den Här Raymond Feinen begréissen. E grouse Merci duerfir, dass si sech Zäit geholl hunn, fir bei eis ze kommen.

Et war e bëssche méi eng aussergewöhnlech Versammlung ouni Sekretär an ouni Keessjee. Den 13. März 2020 hu mir mussen eis Generalversammlung ofsoen, ewéi et geheescht huet „Bleift Doheem!“, an du hu mir op besser Zäite gewaart, an déi sinn nit kouw. All Aktivitéite sinn ofgesot ginn, ewéi zum Beispill d'Rees mam Senioreforum zesummen op Blankenberg, d'Mammendaagsfeier mat engem Concert vun der Chorale... an d'Zäite sinn och nit besser ginn, fir eng Generalversammlung ofzehalen an en neie Sekretär a Keessjee ze sichen.

Am Joer 2019 hat eise Sekretär, de Guy Even, eis fir ëmmer verlooss an am Januar 2020 huet d'Madamm Alice Feinen hir Demissioun ginn, well hir Gesondheet et nit méi zouge-looss huet, fir d'Keess ze féieren.

De Guy hat dem Veräin tipptopp gefouert Classeuren hannerlooss an d'Alice eng Keess, déi genau sou virbildlech war, an duerfir hu mir dat Joer ouni Sekretär a Keessjee och konnten ouni gréisser Probleemer iwwerstoen.

Den Här Wampach an den Här Merges hunn d'Keess kontrolléiert an hunn eng gutt Nott ginn.

Mir sinn awer elo frou an dankbar, dass mir et fäerdegbruch huet, fir 4 nei Memberen ze fannen.

Dat sinn d'Pierette Ehmann, d'Léa Barthelemy-Sietzen, d'Irène Staus-Melcher an d'Marielle Majerus-Goedert.

Nei Aktivitéite fir 2021/2022 hu mir awer nach keng geplangt, well mir wësse jo nit, wéi et mam Coronavirus virueet.

Mir hunn an der Generalversammlung och un all déi Membere geduecht, déi eis an deene leeschte Jore fir ëmmer verlooss hunn. Awer och déi, déi schéi Fester konnte feieren, sinn nit vergiess ginn. Dat waren am Joer 2020 den Här Jemp Scholtes vu Schandel fir seng 100 Joer, den Här René Nierenhausen fir 95 Joer, an am Joer 2021 d'Madamm Madeleine Nierenhausen fir 90 Joer.

Zum Schluss vun der Versammlung huet den Här Buergermeeschter nach e puer Wuert un de Veräi geriicht an dem neie Komitee Courage gemaach, fir trotz der Situatioun nit opzeginn.

No der Versammlung war nach eng kleng Mammendaagsfeier, wou all uwiesend Mamm Blummen iwwerreecht kritt huet a beim virgeschriwwenen Ofstand e flotten Nomëtteg konnt verbréngen.

No der Komiteessetzung vum 22. Juli 2021 gesäit de Komitee elo esou aus:

Presidentin: Anni Linster-Rasqué

Vizepresidentin: Myriam Hendel

Sekretärin: Léa Barthelemy-Sietzen

Caissière: Irène Staus-Melcher

Weider Memberen: Josette Feinen-Alberty, Mariette Hemmer-Schmit, Mady Wolff-Tholl, Pierrette Ehmann a Marielle Majerus-Goedert.

De Moment hu mir 282 Memberen am Veräin. Jiddereen, deen interesséiert ass fir nach Member ze ginn, ka sech melle beim Anni Linster iwwer E-mail anni.linster@gmail.com oder um Telefon 621 522 546. D'Memberskaart kascht 12 € d'Joer. An deem Montant abegraff si 6-mol am Joer eng Zeitung an een Täschbuch vun der Ligue vu Gaart an Heem, an deenen Dir ganz interessant Artikelen iwwert de Gaart fannt.

*Am Numm vum Komitee,
Anni Linster*



Indiaca Nethoppers Useldeng

VERÄINSLEIENEN

Foto: Tania a Jules Theis-Hubert



Foto: Tania a Jules Theis-Hubert



Foto: Maika Poos

Wéinst der coronabedéngter Situatioun as d'Indiaca Saison 2020/21 leider an d'Waasser gefall, an och d'WM huet mis- sen ëm 1 Joer verréckelt gin. Fir awer fit an aktiv ze bleiwen, huet d'IFL vum 1. Februar bis de 6. Juni en Digital Challenge lancéiert, un deem och Useldenger Spiller deelgeholl hunn.

All Woch huet dëschdes een Online-Training stattfonnt, wou zesummen Übungen a Workshops gemaach goufen. Dësen Training gouf ofwiesselnd vu Leit aus verschiddene Veräiner gehalen.

D'Wochen iwwer konnt ee Punkten duerch Trëppelen, Lafen, Vëlofueren an Inline-Skating sammelen, dëst mat Hëllef vun enger App. Ausserdeem gouf et all Woch eng speziell Challenge: z.B. Staffel-Triathlon aus den Disziplinne Lafen, Inliner a Vëlo, wie leeft déi schnellsten 10 km an der Staffel, wie mëscht de längste Wandertour,.....

Vum Indiaca Nethoppers Useldeng hate sech 13 Spiller age- schriwwen an hu versicht Punkte fir de Veräin an och fir sech selwer ze sammelen.

Clubintern huet de Ranking um Enn esou ausgesinn:

Plaz	Useldeng	Punkten
1	Werner-Poos Maika	2396,44
2	Theis-Hubert Tania	2277,20
3	Campill Georges	1800,09
4	Theis Jules	918,14
5	Hoffmann Patrick	622,40
6	Steffen Candy	428,52
7	Fehlen Myriam	371,69
8	Schoos Mike	362,61
9	Dusemang Stephanie	328,16
10	Schoumacher Diane	233,38
11	Poos Anja	226,19
12	Pletschette Tom	82,66
13	Stranen Jeff	32,62



Foto: Jules Theis-Hubert (1)



Foto: Tania Theis-Hubert (1)

Eis Memberen op den 2 éischte Plaze vum clubinterne Ran- king konnte sech souguer an den TOP 10 (7. Maika / 10. Tania) vun den insgesamt 89 gemellte Sportler placéieren.

Mir hunn och un e puer wëchentlechen Challengeen deelge- holl: Triathlon-Staffel (3 Leit), wie leeft déi séiersten 2km/ 5km?; wie packt et 130 Punkten an enger Woch ze samme- len?; wie leeft déi séiersten 10km-Staffel (5 Leit)?.....

An hei e puer Andréck vun enger superflotter Iddi vun eiser Federatioun:



Foto: Stephanie Dusemang (2)



Fotoen: Tania a Jules Theis-Hubert (3)



Foto: Mike Schoos (4)



Foto: Theis Jules (4)



Foto: Mike Schoos (5)

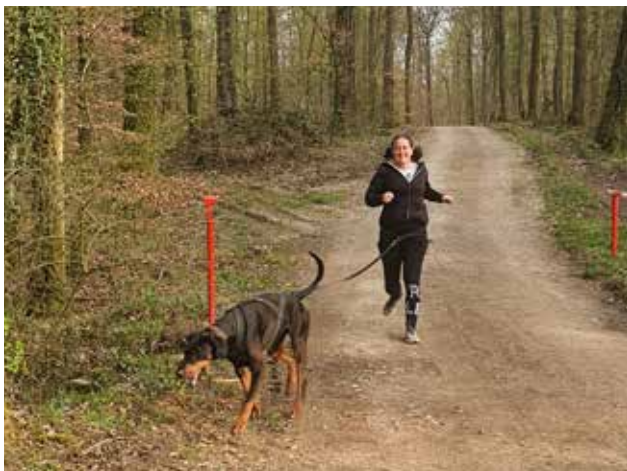


Foto: Tania a Jules Theis-Hubert (2)



Foto: Mike Schoos (6)



Foto: Tom Pletschette (7)

Och am Reen ennerwee, fir Punkten ze sammelen. (1)

Duerch d'Bëscher an der Ëmgéigend an duerch d'ganzt Land si mer gelaf, Vëlo gefuer a getrëppelt. (2)

Op de Vëlospiste laanscht Musel an Sauer ennerwee, fir Punkte mat all Kilometer ze sammelen. (3)

Zwee Leit vun eisem Triathlon-Team, déi sech bei äisegen Temperaturen un den Challenge ginn hunn. (4)

Mat dësen Inliner as d'Maika déi längsten Distanz (50 km) vum Challenge gefuer. (5)

De Mike huet mam Stroossevëlo alles ginn an huet 113 km an engem Dag zeréckgeluecht. (6)

Nieft eise Memberen hunn och Partner an Kanner verschidden Distanzen mat zeréckgeluecht (ouni Punkten ze sammelen) an och eng kleng Paus mat Picknick huet mol misse sinn. (7)

Insgesamt hunn déi 89 Sportler +/- 40000km an deene puer Méint zeréckgeluecht, wat sou in etwa 1 Tour ëm d'Äerd ass.

Harmonie Useldeng



Foto: Claude Rieff



Foto: Max Koster

Hämmelsmärsch

Säit der leschter Editioun vum Ripevusch hu mir och erëm den Hämmelsmarsch zu leverleng, Schandel an Useldeng gespillt. Hei si mir, wêi ëmmer, an e puer Gruppen duerch déi verschiddenen Dierfer gezunn. Mir soen den Awunner villmools Merci fir hir generéis Ënnerstëtzung.

Text: Max Koster



D'Jugend ass d'Zukunft vum Veräin, ...

Ënnert deem Motto hu mir de Kanner an der Primärschoul zu Useldeng probéiert d'Musek, mee besonnesch déi verschidden Instrumenter méi nozebréngen.

E puer Musikanten aus deene verschiddene Regëster hunn hir Instrumenter de Schoulkanner virgestallt. Och eis Kanner a Jugendlech aus dem Jugendensembel kruten deen Dag d'Chance, fir hire Matschüler hiert jeeweilegt Instrument ze presentéieren an e puer Stécker am Grupp virzespillen.

Dësen Dag war e groussen Erfolleg a vill interesséiert Kanner hu sech bei eis an awer och an der Museksschoul zu Réiden iwwert d'Méiglechkeeten, fir ee flott Instrument ze léieren, informéiert. Mir hunn eis fest virgeholl och an Zukunft esou ee Museksdag an der Primärschoul zum feste Bestanddeel vum Schouljoer ze maachen. E Merci geet och un d'Léierpersonal aus der Useldenger Schoul, dat eis op dësem Dag ënnerstëtzt huet.

Text: Max Koster

Fotoen: Georges Boudler

FC Jeunesse Useldeng



Den FC Jeunesse Useldeng spillt dës Saison mat follgenden Ekippen:

Seniors 1 (1. Divisioun)
Seniors 2 (4. Classe)
Cadets (5. Classe)
Scolaires (6. Classe)
Poussins (6. Classe)
Pupilles (3. Classe)
Bambini

ABO-CARD:

Profitéiert vun eiser ABO-Card (60€) fir déi 15 Heem-Championnats-Matcher vun eiser 1. Ekipp an der 1. Divisioun. Scannt einfach dës QR-Code:



Ball-Sponsoring:

Gitt Ball-Sponsor (100€) vun engem Match vun eise Senior 1. Als Ball-Sponsor kritt dir och eis ABO-Card als Cadeau; dir kënnt lech e Match iwwert eisen Internet-Site eraussichen ënnert www.footballuseldeng.lu

Membre d'honneur:

Gitt Membre d'honneur vum FC Jeunesse Useldeng fir e Mindestbeitrag vun 10€ an huet am Juni 2022 gratis deel un der Verlosung vun engem FIAT 500 ! Weider Informatiounen fannt Dir op eisem Internet-Site. Oder scannt einfach dës QR-Code:



Qualifizéiert Trainer
entraîneurs qualifiés

mir kleeden d'Kanner
a mat Jogging, Short, T-Shirt,
Saccoche

Matcher an Tournoi'en
heilheim an am Ausland
matches et tournois au
au Luxembourg et à l'étranger

flott Fräizäitaktivitéiten
Bundesliga-Match, Fräizäitpark,
mam Open-Air-Bus op
Frëndschaftsmatch....

Spass fir d'ganz Famill
amusement pour toute
la famille

vêtements de sports
pour les jeunes,
Jogging, Short,
T-Shirt, Saccoche

Football-Camp
camp de football

Activités Loisirs
Parc d'attractions, Match de foot
de la ligue allemande, voyage en
bus-CABRIO aux matchs
amicaux à l'étranger



Eng staark Equipe / une équipe motivée



Training um Football-Terrain Useldeng

Alter: 5 - 6 Joer

Densdag / Donneschdag 17.00 à 18.00

Alter: 7 - 8 Joer

Densdag / Donneschdag 17.00 à 18.30

Alter: 9 - 10 Joer

Densdag / Donneschdag 17.00 à 18.30

Alter: 11 - 12 Joer

Densdag / Donneschdag 17.00 à 18.30

Alter: 13 - 16 Joer

Freides / Mitterwoch 17.45 à 19.15

Freides 17.45 à 19.15

**Komm einfach ee vun
deenen Deeg laanscht !**



Loscht op Football spillen ?

Envie de jouer au foot ?

Sichs du eng super Club-Ambiance ?

Tu cherches une bonne ambiance de club ?

**Fir Jongen
a Meedercher !!!**

**Maach mat beim
FC Jeunesse Useldeng**

Joins le FC Jeunesse Useldange

40 € / saison



Contact:

Tel: 621 293 886

Email:
jugend@footballuseldeng.lu

www.footballuseldeng.lu



@FcJeunesseUseldeng

Generalversammlung vum Football vun Useldeng

De Football vun Useldeng huet de Samschdeg, 10. Juli 2021 um 10.00 Auer seng Generalversammlung am Centre Culturel zu Useldeng ofgehalen, déi opgrond vun erwaartem schlechte Wieder kuerzfristeg vum Footballterrain dohi verluecht gouf.

A senger Introduktiounsried huet de President Marcel Kauthen déi zuelräch vertriede Memberen no dëser zweeter „komescher“ Saison an der Generalversammlung begréisst. Hien huet op ee Joer zeréckgekuckt, dat nodeems d'Saison 2018/19 schonn ofgebrach gouf, och mat wéineg Footballmatcher an enger Saison blanche 2019/20, déi am Oktober ofgebrach gouf an och an de Statistiken vum Football keng Roll wäert spillen. Trotzdeem huet hien den Traineren, Spiller, Memberen a sengem Comité Merci gesot, déi trotz dem „Coronavirus“ dat Bescht draus gemaach hunn. Déi meeschte programméiert Trainings goufe gehalen an e puer Manifestatiounen hunn trotzdeem stattfonnt. Mat der Hoffnung op Besserung huet hien d'Wuert weiderginn un de Sekretär Lull Waltzing.

Well sou wéineg Matcher an der leschter Saison gespillt goufen, ass de Lull ganz détailléiert op déi verschidde Resultater vun all eisen Ekippen agaangen, huet d'Manifestatiounen opgezielt an en Ausbléck op déi nei Saison gemaach. Besonnesche Succès hat eis Iddi, fir während der Pandemie eng Aktioun „Mir kache fir lech“ an d'Liewen ze ruffen. Dat hu mir op Fuessamsdeg an de 17. Abrëll gemaach. Och de Castle Ride, de 6. Juni ass ervirzehiewen. Hei hunn eng gutt 200 Cyclisten deelgehol

matgréisstendeels positivem Feedback. D'Manifestatiounen am Kader vun eisem 75. Anniversaire si jo och dem Coronavirus zum Affer gefall, de Comité wäert sech an noer Zukunft ëm Datumer beméien, fir virun allem de Konveniat, d'Aweigung vum Bam an d'Zeltfest nozehuelen.

De Keesebericht vun eisem neien Tresorier hat am Coronajoer en liichte Plus am Bilan, dat virun allem well eis Traineren op e groussen Deel vun hire „Paie“ verzicht hunn an d'FLF seng Veräiner mat „grousszüegen“ finanziellen Aidë gehollef huet. Och eis Sponsoren op a ronderëm den Terrain hunn trotz „Krise“ hir finanziell Ënnerstëtzung gréisstendeels bäibehalen. Dofir huet den Caissier natierlech e waarme Merci gesot. Stellvertriedend fir d'Keeserevisoren huet den Roger Jacoby dem Tresorier „Decharge“ ginn. An éier de Marcel him d'Fro konnt stellen, huet hien zougesot, dass hien an de Jos Wampach déi nei Saison weiderhin als Keeserevisore wäerten zur Verfügung stoen.

Als Verantwortlechen fir d'Jugendkommissioun huet de Claude Metz d'Wuert iwwerholl, dee frou ass iwwert d'Evolutioun vun eiser 2019 nei gegrënnter Jugend. Leider konnte mir als FC USELDENG nach keng Saison zu Enn spillen, trotzdeem ass et natierlech positiv wann ee gesäit, dass een 2019 mat 35 Jugendspieler ugefaangen huet an haut 2021 eng 85 Jugendspieler huet. An der neier Saison hu mir zwar nach net all Kategorien, mee mat Bambinis, Pupilles, Poussins, Scolaires a Cadets si mir trotzdeem mat 5 vun 7 méigleche Kategorië vertrauden.





De Comité vun eisem Veräin huet dann och elo e puer liicht Verännerungen. De Jean Reding huet aus zäitleche Grënn seng Demissioun agereecht. Mam Hugo Correia an Starsky Flor hu sech awer 2 nei Leit an eise Comité gemellt. Domat besteet eise Comité elo aus 18 Leit. Dat gesäit villäicht no vill aus, mee mat all der Aarbecht an deene ville Spiller ginn déi all gebraucht.

Dono ass den Thierry op d'Transferten agaangen an huet komplett detailléiert eis Ofgäng an Neizougäng presentéiert. Finanziell waren eis Transferten e kleng Minus, futtballeesch denke mir, misste si eis Ekippen awer verstärken.

Den FC JEUNESSE USELDENG gëtt ëmmer méi digital a probéiert déi nei Méiglechkeete fir seng Memberen a Frënn auszenotzen, fir si um aktuellsten Stand ze halen. Den Internetsite

„footballuseldeng.lu“ gëtt et jo scho säit Joren, vun Zäit zu Zäit huet hie säi Gesiicht geännert. Säit der leschter Saison leeft eise Site iwwert d'Plattform „Clubee“. De Claude Metz huet Erklärungen zu dësen „neie“ Medie ginn. Ausserdeem huet hien eis intern Applikatioun „SportEasy“ erkläert, mat där mir eis Matcher an Trainingsen organiséieren.

Wichtig a gutt ze wësse waren natierlech och d'Annoncen, dass vun der neier Saison u bei der Buvette um Footballterrain ka mat Kreditkaart oder Digicash bezuelt ginn an dass mir am Laf vun der neier Saison eng Tombola organiséieren, bei där den Hauptpräis en Auto am Wäert vu 14.000 Euro ass.

Ofschléissend ass d'Wuert un de Buergermeeschter Pollo Bodem gaangen, deen zesumme mam Schäffe Christian Frank dem Football d'Ënnerstëtzung vun der Gemeng, wéi gewinnt, och an Zukunft zougeséichert huet. Als Buergermeeschter an awer och als Supporter ass hie frou iwwert d'Resultater vun eisem Veräin an de leschte Joren. Hien hofft, dass sech an der neier Saison d'Situatioun normaliséiert, well och hie wousst sonndes mëttes heiansdo net, wat maachen. Stolz als Buergermeeschter ass hien och, dass eise Veräin et fäerdegrëngt, esou vill Kanner aus eiser Gemeng fir dëse Sport ze begeeschteren. Déi nei Spiller a Comitésmemberen huet hien dann ofschléissend och wëllkomm geheescht a bonne Chance gewënscht. Déi puer Doleancen, déi de Comité der Gemeng matgedeelt hätt, géifen dann och vum Gemengerot analyséiert a geléist ginn.

Well an der fräier Aussproch keng weider Bemierkunge komm sinn, huet de President d'Versammlung opgehewen. A well d'Wieder dann awer besser war wéi annoncéiert, ass dunn um Footballterrain bei eiser Buvette, natierlech ënnert de sanitäre Konditiounen de Mëtteg ausklänge gelooss ginn.

Randonnée Castleride 2021

Ein voller Erfolg!



Am 01.06.2021 hat zum vierten Mal der VTT Castleride Useldeng stattgefunden, nach zweijähriger Zwangspause.

Durchgeführt wurde diese Veranstaltung vom Useldinger Fußball unter Mitwirkung privater Initiatoren sowie mit der Unterstützung der Gemeinde Useldange.

Unter schwierigen Bedingungen aufgrund der Corona-Lage, ist es gelungen, die vierte Auflage des Castleride auf die Beine zu stellen!

Insgesamt hatten sich über eine vorgeschriebene Online-Anmeldung gut 500 Teilnehmer angemeldet. Damit konnten wir unsere Teilnehmerzahl im Vergleich zu den Vorjahren mehr als verdoppeln, ein voller Erfolg also! Trotz des großen Andrangs ist es gelungen, durch eine vom FC Jeunesse Useldeng vorbildlich durchgeführte Organisation, die Corona-Restriktionen einzuhalten!

Auf dem Programm standen diesmal Strecken von 35 km, 45 km, 55 km sowie die schon traditionelle Familienstrecke mit 12 km. Auf der Familienstrecke waren neben Fahrradfahrern auch Jogger und Nordic Walker unterwegs. Im Großen und Ganzen war es eine gelungene Veranstaltung, denn alle Teilnehmer sind wieder wohlbehalten im Ziel angekommen und haben sich sehr positiv zu den Strecken und der schönen Natur in unserer Region geäußert.

Ebenfalls über die Online-Anmeldung gab es die Möglichkeit Essen zu bestellen, was vor Ort dann als Take-away stattgefunden hat. Somit konnten sich die Teilnehmer zum Schluss mit Hamburger, Grillwurst oder Gromperenkichelcher von den Strapazen erholen.

Weitere Fotos vom vtt Castleride kann man sich unter www.castleride.lu ansehen.

Ein großer Dank gilt unseren Sponsoren **PALL Center, Elektro Zenner und der Provençale** sowie dem **Malerbetrieb Marcel Kauthen und der Garage Neu.**

Die fünfte Auflage vom VTT Castleride Useldeng steht bereits fest und wird voraussichtlich am 01.05.2022 stattfinden.

*Für das Organisationsteam,
Thomas Völkening*



„Von West nach Ost“

oder „Aus Melleschhengches nach Pläitrenghaff“ eine Useldinger Bauernfamilie bricht mit der heimatlichen Scholle



A Melleschhengches – (Kollekt. Georges Majerus)

Immer öfters haderte Dëmmi (*Dominik*) JUNGELS mit den misslichen Umständen, unter denen er seinen Useldinger Hof betreiben musste und traf dann, von heute auf morgen, eine tiefgreifende Entscheidung, die das Leben seiner alteingesessenen Useldinger Familie gründlich auf den Kopf stellen sollte.

Dominik, Jahrgang 1870, hatte von seinem Vater Jean-Pierre JUNGELS das an der Straße nach Boewingen zwischen dem *Klouschterhaff* und *Mockels* (heute Boewingerstrasse Nr. 10) gelegene landwirtschaftliche Anwesen von etwa 18 Hektar anvertraut bekommen. Im Laufe der Jahre hatte er den heimischen Hof stetig vergrößern können, bis er zuletzt auf über 55 Hektar angewachsen war. Doch dann stieß Dominik an seine Grenzen, zumal ein Teil der Stallungen des Melleschhengcheshauses sich auf der gegenüberliegenden Straßenseite befand, dort, wo sich heute eine

nüchterne „*Residenz*“ erhebt. Die praktische Bewirtschaftung des Gutes wurde immer schwieriger, besonders was den Austrieb der zusehends grösser werdenden Anzahl an Kühen betraf.

Schon am 24. Dezember 1927 hatte Dominik um seine frühzeitige Entlassung als Schöffe aus dem Useldinger Gemeinderat gebeten, ein Amt, das er seit dem Jahre 1919 innehatte. Der rührige Landwirt hatte sich nämlich dazu durchgerungen, Hof und Heimatdorf, falls sich ihm denn eine günstige Gelegenheit bieten sollte, zu verlassen und woanders, auf einem Landgut mit größerem landwirtschaftlichem Grundbesitz, einen Neuanfang zu wagen.

Vor langer Zeit, als im Jahre 1759 Conrad JUNGELS, aus Bissen kommend, sich in Useldingen mit Maria Salome ROOB aus dem Mockelshaus verheiratete und sich

Jahre später mit seiner Familie im Nachbarhaus, a *Mellesschhengches*, niederließ, konnte er noch nicht ahnen, dass sechs Generationen später seine Familie, entgegen den sprichwörtlichen bauerlichen Gepflogenheiten, mit der heimatlichen Scholle brechen werde.

*Welches ist der Rufname?
Mellesschhengches*

Notiz von Lehrer Nicolas Spielmann

Dominik, der im Jahre 1909 Marie-Thérèse Josephine WEYLAND aus Platen, Tochter des Pächters aus dem angrenzenden *Klouschterhaff*, geheiratet hatte, streckte infolgedessen die Fühler aus, um einen passenden landwirtschaftlichen Betrieb ausfindig zu machen. Dazu griff er schließlich auf professionelle Hilfe zurück, indem er sich an Cerf ISRAEL, einen Immobilienhändler aus Luxemburg-Stadt wandte. Dieser wiederum, durch Vermittlung des Immobiliengeschäftes Nik. STEIWER aus Esch-Alzette und Georges CAHEN aus Arlon, brachte den Pleitringerhof ins Gespräch, der gerade, in einem oder in mehreren Losen, zum Verkauf stand.

Doch der sich an der Nationalstraße 28 zwischen Oertringen und Bous befindliche Pleitringerhof, liegt nicht gerade vor der Haustür und so schickte Dominik seinen achtzehnjährigen Sohn Camille früh am Sonntagmorgen mit dem Fahrrad los, um das angebotene Objekt gründlich in Augenschein zu nehmen. Wichtigster Anhaltspunkt, um das Pleitringer Anwesen aufzuspüren, war der Hinweis, dass es dort angeblich sehr viele Kirschbäume gäbe. Der Useldinger fand das Anwesen auf Anhieb und kehrte am späten Nachmittag nach Useldingen zurück. Zu Hause angekommen berichtete er seinem Vater ausführlich über seine aus landwirtschaftlicher Sicht gewonnenen Eindrücke. „Vergleichsweise zu Useldingen weist das Pleitringer Anwesen beträchtliche Vorteile auf, vor allem hinsichtlich der überaus guten und fruchtbaren Bodenverhältnisse“.

Im Verkaufsangebot von 1930 wurde dieses Objekt folgendermaßen beschrieben:

„Pleitringerhof, eingetragen im Kataster der Gemeinde Contern, Sektion B von Moutfort, und besteht aus 15,92.10 Hektar Wiesen, 45,87.60 Hektar Ackerland, 48,22 Ar Gärten, zwei 54,20 Ar großen Plätzen, einem 1,80.40 Hektar großen Weiher, einem Wohnhaus mit Platz à 1,05 Ar (= Pleitringer-Barrière) und schließlich dem Hauptgehöft, begreifend ein Wohnhaus mit Gebäude und Platz auf einer Grundfläche von 45,60 Ar.“

Als Verkäufer des Anwesens traten die Angehörigen der aus dem Rheinlande stammenden Familie BERCK auf, die das Anwesen vor mehr als dreißig Jahren von der Familie VILLEROY und BOCH abgekauft hatten. Ursprünglicher Besitzer des Pleitringerhofes war jedoch, wie u.a. auch unser Everlingen, die Benediktiner Abtei Sankt-Maximin in Trier.

Kurze Zeit vor Ablauf der für die Kaufoption vereinbarten Frist fanden sich die Verkäufer und die Käufer in der Person von Dominik und Camille Jungels am 24. Januar 1930 in der Amtsstube von Notar Georges Faber in Useldingen ein. Sohn Camille sollte den für den Fortbestand des Familienbetriebes so wichtigen Augenblick persönlich miterleben.

Der offizielle Kaufpreis belief sich auf eine Million Franken, wovon die Hälfte am 1. Februar 1930 und die restlichen 500.000, - am 22. Februar 1930 bei Genussantritt an die Verkäufer zu zahlen waren. Um die Finanzierung dieser Transaktion zügig abzusichern, war Dominik darauf angewiesen seinen Useldinger Gutshof teilweise oder ganz auf dem schnellst- und bestmöglichen Wege zu veräußern. So verkaufte er im April 1930 sein schönes altes Useldinger Bauernhaus mit zehn Hektar Land an Peter GILBERT aus Kruchten (*Südeifel*). Eine Versteigerung für die restlichen Useldinger Parzellen, die Ställe und die Remise war eine Woche später anberaumt. Doch schon vor diesem Termin wurden die verschiedenen Lose der damaligen örtlichen Distillerie d'Useldange S.A. zugeschlagen. Der Verkaufspreis blieb

unbekannt. Um das Statut einer landwirtschaftlichen Brennerei aufrecht halten zu können, musste die Useldinger Brennerei größere Flächen Acker- und Weideland aufkaufen. Die autorisierte Quantität an zu produzierendem Alkohol wurde proportional zu diesen landwirtschaftlichen Flächen festgelegt, und anschließend wurde dann ebenfalls die Besteuerungsquote daran angepasst.

**Bedeutende
Hofgut- und Grundgüter-
VERSTEIGERUNG**
zu Useldingen, im Café HOMMEL.

Am Donnerstag, den 6. Februar 1930, um 1 Uhr nachmittags, lassen die Eheleute Dominik Jungels-Weiland aus Useldingen versteigern:

1. Ein 20 Hektar großes, erstklassiges Hofgut,
bestehend aus:

a) **Schönem Wohnhaus mit Nebengebäuden, Ställen, Scheune, Schuppen, Hofraum, Garten, Wiesenpach mit Obstbäumen, Viehpferche, mit nie versiegender Wasserquelle, Wald mit schönem Eichen- und Buchenbestand, sowie Ackerland, alles in einem Bering, groß ca. 18 Hektar, gelegen in der Ortschaft Useldingen.**
Die neuzeitlich eingerichteten Gebäulichkeiten befinden sich alle in bestbaulichem Zustande.
Wasserleitung und Elektrizität.
Auf Wunsch der Liebhaber kann dieser Komplex von dreizehn Hektar auch allein ausgebaut werden.

b) **Einem Viehpark, solide eingefriedigt mit Eisenpfosten, mit nie versiegender Wasserquelle, groß vier Hektar.**

c) **Einem Ackerfeld, genannt „auf der Socheresacht“, groß zwei Hektar 82 Ar 10 Centiar.**
Behufs Besichtigung des Hofgutes werde man sich an Herrn Theodor Schroeder, Ausrufers in Useldingen (Tel. 9.)

2. Einen erstkl. Viehpark,
Ort genannt „auf dem Kalkhof“, groß 8 Hektar, 29 Ar 50 Centiar.

3. Einen erstkl. Viehpark,
Ort genannt „am Bidet“, groß 8 Hektar 25 Ar.
Diese beiden Viehparks sind solide mit Eisenpfosten eingefriedigt, reichlich mit Wasser versehen und wurden bereits vor zwanzig Jahren angelegt. Sie werden auf Wunsch der Liebhaber im ganzen oder in je 2 Losen versteigert.

4. Zirka zwanzig Hektar Ackerland und Wiesen, gelegen auf dem Bann Useldingen.
Detaill auf den Affichen.
Zur Kenntnissnahme der Einteilungspläne und der Versteigerungsbedingungen werde man sich an den unterzeichneten Notar. 5165
Georges Faber, Notar, Useldingen.

Im Luxemburger Wort vom 30. Januar 1930

Dominik und die restliche Familie JUNGELS waren nun stolze Besitzer eines herrschaftlichen Wohnhauses und von ausgedehnten Wirtschaftsgebäuden zu dem ebenfalls ein Wald, Wiesen und fruchtbare Äcker sowie ein

Fischweiher, Gärten und Obstplantagen mit mehr als 400 Obstbäumen gehörten.

**Große
Obst-Versteigerung**
zu Pleitringerhof, 2 Klm. von Station Oetringen.

Am Mittwoch, den 11. September 1940, um 2 Uhr des Nachmittags, läßt Hr. D. Jungels, Eigentümer zu Pleitringerhof, die diesjährige Obsternte in seinem Besitztum zu Pleitringerhof an Ort und Stelle versteigern, nämlich:

Prima Tafelobst

von zirka 300 Obstbäumen, mit außergewöhnlich schwerem Behang, sich zusammensetzend aus nachstehenden Apfelsorten: Rambour, Reinette, Triumph, Boskoff (Grauäpfel), Goldparmäne, Triersche Viezapfel.

Sämtliches Obst ist vor der Ernte zu bezahlen.
Luxemburg, den 28. August 1940. 4665
Edmund Reiffers, Notar.

Im Luxemburger Wort vom 7. September 1940

Doch dann stellte sich die heikle Frage des Umzuges. Fast vierzig Kilometer galt es mit Sack, Pack und Vieh zu bewältigen.

Am 1. März des Jahre 1930, gegen sieben Uhr morgens, setzte sich in der Boewingerstrasse in Useldingen eine lange Kolonne von mehreren vollbepackten Fuhrwerken, die jeweils von 4 Pferden gezogen wurden, in Bewegung. Das erste Gespann wurde von dem Sohn des Hauses, Camille, geführt. Die Fuhrwerke waren schwer beladen mit dem gesamten Hausrat und Mobiliar der Familie sowie den zu ihrem landwirtschaftlichen Betrieb gehörenden Maschinen. Nach mehr als vierzig beschwerlichen Kilometern kam der Wagenzug gegen 19 Uhr abends an seinem Ziel, auf dem „Pläitrengerhaff“ an.

Doch knapp eine Woche später galt es, ein noch viel schwierigeres Unterfangen in Angriff zu nehmen. Der gesamte Viehbestand des Hofes JUNGELS wurde von nur drei Leuten zu Fuß, über die Straßen, nach Pleitringerhof getrieben, was wohl nicht ohne die eine oder andere Panne zu bewerkstelligen war und mancherorts für viel Aufsehen sorgte. So war in Sandweiler Familie HENTZEN gerade mit dem Mittagessen fertig, als die große Kuhherde aus Useldingen muhend am Küchenfenster vorbeitrabte. Vater Emile HENTZEN fragte sich erstaunt, wo die vielen Kühe zu dieser Jahreszeit wohl herkamen, aber davon später mehr ...

Erst im Jahre 1937 wurde der Pleitringerhof an das elektrische Stromnetz und endlich im Jahre 1978 auch an das öffentliche Wasserleitungsnetz angeschlossen.

Zuvor wurde der Wasserverbrauch durch drei Brunnen abgesichert, welche die durchschnittlich zehn Mitarbeiter, Knechte, Mägde und Erntehelfer sowie rund 120 Stück Vieh mit Wasser versorgten.

In Useldingen zwischen *Klouschterhaff* und Melleschhengches, am Rande der *Pänzelbaach* gegenüber von *Daniels* (Familie Majerus, heute Malerbetrieb Kauthen), stand die schöne Wegekappele der Familie JUNGELS, die leider anfangs der siebziger Jahre einem schlichten

Herrenhof Pleitringen



Mindestens drei Bauperioden sind im Pleitringerhof, in der Nähe von Oetringen aufzuspüren. Die mächtige Anlage, von der Abtei St. Maximin aus Trier erbaut, war einst von 120 Hektar Land umgeben. Ältester Teil ist ohne Zweifel der Turm, der auf Stilelemente aus dem 17. Jahrhundert hinweist. Das Haus selbst dürfte im 18. Jahrhundert entstanden sein. Mit der französischen Revolution wurde der Klosterbesitz beschlagnahmt und an die Familie Alfred Villeroy verkauft, die die Wirtschaftsräume im 19. Jahrhundert errichtete. 1919 kam der nur noch 70 Hektar große Besitz an die Familie Berg, die ihn 1929 an die Familie Jungels weiterverkaufte. (Informationen Camille Jungels).

Auszug (Seite 95) aus dem 1. Band des Buches „Lëtzebuurger Bauerenhäiser“ von Georges Calteux - 1997

Neubau weichen musste. Entsprechend dem Wunsche seiner Ehefrau (* 1941), ließ Dominik im Jahre 1934 ebenfalls rechtsseitig vom Hauptweg zum Pleitringerhof eine Kapelle nach den Plänen eines verwandten Architekten, errichten.

Bis zu seinem Tode im Jahre 1955 bewirtschaftete Vater Dominik zusammen mit seinem Sohn Camille den Hof, der ebenfalls eine landwirtschaftliche Brennerei und mit der Zeit eine bedeutende Pferdezucht aufweisen konnte. Die große Liebe des jungen Hofbesitzers galt der Zucht der französischen Rasse Percheron. Insgesamt zog Camille um die 145 Pferde auf, von denen so manche, anlässlich von Ausstellungen, prämiert wurden. Mit der zunehmenden Motorisierung wurde die Zucht jedoch kontinuierlich zurückgefahren, um schließlich ganz eingestellt zu werden.



Camille JUNGELS beim Besprühen eines Ackers – Foto Joseph LORENT

Ja, und wie das Leben so spielt ... der aufmerksame Leser erinnert sich an Familie HENTZEN, an deren Haus in Sandweiler, die Useldinger Kuhherde im Jahre 1930 vorbeitrabe ... nun ja, am 23. Mai 1949 wurde Tochter Marguerite HENTZEN durch Heirat mit Camille JUNGELS, Herrin auf dem Pleitringerhof. Durch Schenkungs- und Verkaufsakt, aufgenommen am 18. April 1946 auf Pleitringerhof durch Notar Edmond REIFFERS ging das gesamte Hofgut aus dem Besitz von Dominik und seinen zwei Schwestern an Camille JUNGELS über. Insgesamt handelte es sich um 41 Immobilien oder Ländereien.

Marguerite HENTZEN Camille JUNGELS
Sandweiler Ferme de Pleitränge
ont le plaisir d'annoncer leur mariage.
Ferme de Pleitränge, le 24 mai 1949.

Luxemburger Wort vom 21. Mai 1949

Den letzten Wechsel in den Eigentumsverhältnissen unserer ehemaligen Useldinger Familie gab es am 11. Februar 1983, als im Amtswohnsitz von Notar Frank Moliator in Redingen-Attert die Eheleute Camille JUNGELS-HENTZEN ihrem Sohn Jules JUNGELS das Hofgut mitsamt dem Viehbestand und der landwirtschaftlichen Maschinen und Geräte schenkten.

Fast wiederum hundert Jahre sind es nun mehr her, seit die JUNGELS aus *Melleschhengches* aufgebrochen sind. Die Familie hat ihre bäuerliche Identität und ihr Anwesen über die Jahrzehnte wahren können. Ihr ursprüngliches Useldinger Heimathaus, dagegen, hat seine ehemalige Beschaffenheit fast völlig eingebüßt. Nach mehreren Besitzerwechseln - auf die Familie GILBERT folgten die Geschwister WELTER - wurde das einst schmucke Bauernhaus a *Melleschhengches* in den siebziger Jahren in eine moderne Schreinerei mit Möbelgeschäft umgestaltet. Die schönen Eingangstüren und der alte Einbauschränk fanden in der Villa FRISCH im *Rendelwee* ein neues Zuhause und dürften so die Jahre un gefährdet überstanden haben.



Epreuve Combier 406-61 (Kollekt. Albert Waltzing)

Im Vordergrund: De Klouschterhaff

Im Zentrum: A Melleschhengches und Wegekappelle

Rechts am Bildrand: An Daniels

Links am Bildrand: A Poeltges

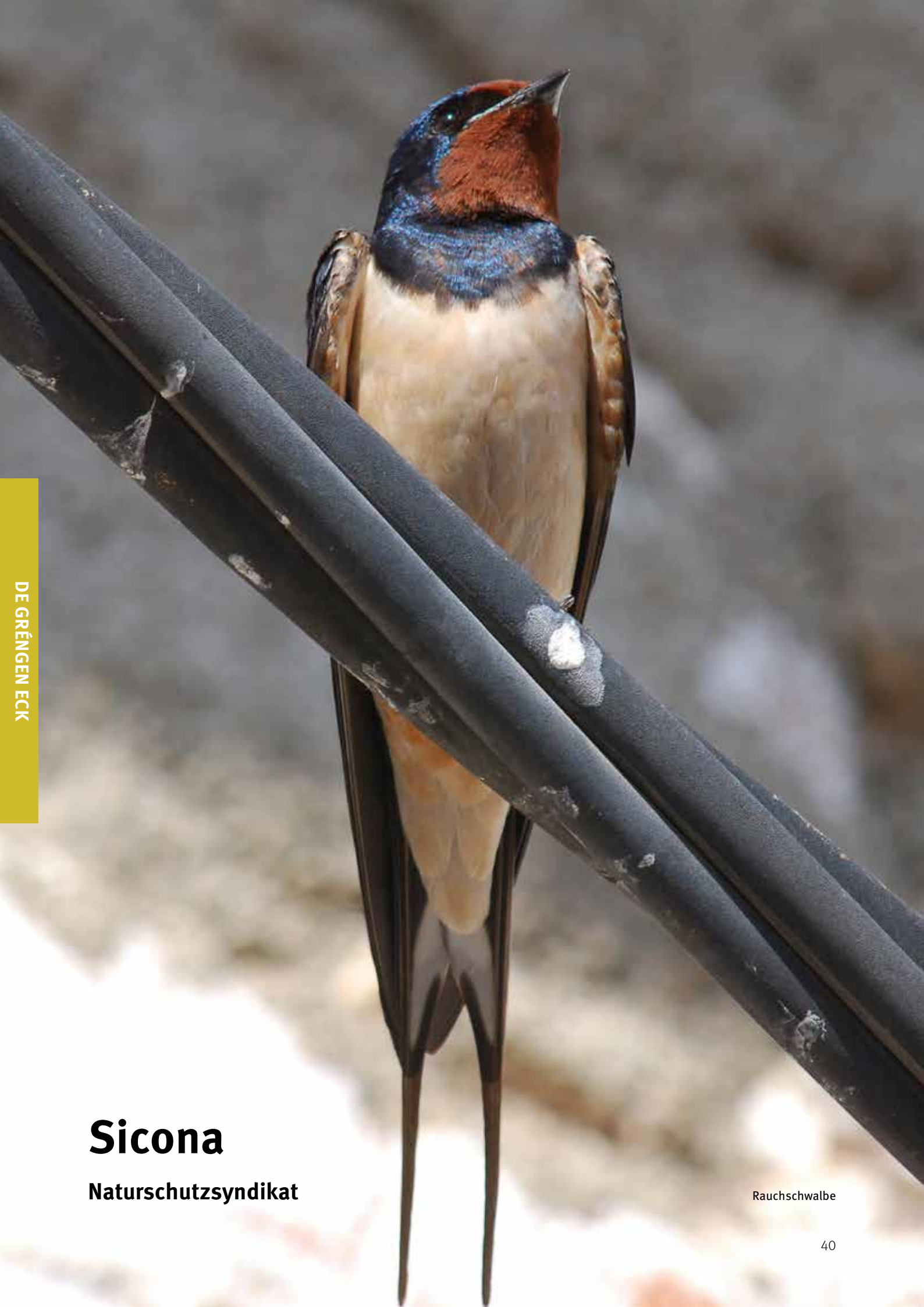
Das Bett der quirligen *Pënzelbaach*, der sich früher zwischen *Klouschterhaff* und *Melleschhengches* hindurchzwängte, wurde bedauerlicherweise zugemauert und seitlich der Stelle, wo früher der alte Milchbock - ein wichtiger Bestandteil des dörflichen Alltags - stand, weist nur mehr eine bescheidene Kapellennische auf ihre stolze Vorgängerin hin.

Georges MAJERUS - Juli 2021

Anmerkung: der obige Artikel von Juli 2021 lehnt sich inhaltlich teilweise an einen Artikel von Journalist und Lokal-Historiker Joseph LORENT aus Moutfort an, der auf einem Gespräch mit den Eheleuten Camille JUNGELS-HENTZEN beruht. Der Titel des besagten Artikels lautet: „Der große Treck aus Useldingen“ – Wie die Familie Jungels vor 75 Jahren den Pleitringhof übernahm. Er wurde im Jahre 2006 in dem Buch „100 Joer Fräiwëlleg Pompjeeë Mutfert-Méideng: 1903 – 2003“ Seite 262 bis 267 abgedruckt.

Quellenverzeichnis:

Joseph LORENT - „Der große Treck aus Useldingen“ - 2006
 Georges CALTEUX - D'Lëtzebuurger Bauerenhaus - Band - 1997
 René FRISCH (+ 2002) - Useldingen, ein Dorf stellt sich vor - 1982
 Obermosel-Zeitung vom 30. Dezember 1927
 Obermosel-Zeitung vom 23. Januar 1930
 Luxemburger Wort vom 5. April 1930
 Obermosel-Zeitung vom 12. April 1930
www.luxracines.lu
www.luxroots.com



Sicona

Naturschutzsyndikat

Rauchschwalbe

Helfen Sie beim Artenschutz im Siedlungsbereich



Mauersegler, Mehl- und Rauchschwalbe suchen ein Zuhause!

Die drei als „Akrobaten der Lüfte“ bekannten Vogelarten gehören zu den typischen Vogelarten in unseren Siedlungen. Sie finden in den Ortschaften jedoch nur noch wenige für den Bau der Nester und die Aufzucht des Nachwuchses geeignete Plätze an Gebäuden. Der Rückgang der Mauersegler und Schwalben ging einher mit dem Rückgang älterer Bausubstanz in den Ortschaften. Auch für den Nestbau geeignetes Material, vor allem Lehm aus offenen Schlammputzen, ist innerhalb der Siedlungsbereiche rar. Um einem weiteren Rückgang der drei Arten vorzubeugen, wird die Installation von Kunstnestern zunehmend wichtig. Das Naturschutzsyndikat SICONA übernimmt die Montage und deren Pflege.

Der Mauersegler verbringt sein ganzes Leben „im Flug“ – sogar, während er schläft. Nur zur Aufzucht seiner Jungen setzt er einen Fuß auf den Boden. Im Frühsommer erklingt sein schrilles „Sriih, Sriih“ und wir können seine waghalsigen Flugmanöver beobachten. Am liebsten baut der Mauersegler seine Nester in kleinen Nischen und Spalten in Mauern oder unter Dächern.



Mehlschwalbe

Die Mehlschwalbe ist täglich auf der Jagd nach Fluginsekten und befreit uns von lästigen Mücken. Ihr kugelförmiges Lehmnest baut sie meist unter Dachgesimsen und zieht dort mehrere Bruten pro Jahr groß. Obwohl die Mehlschwalbe stets an den Außenwänden der Gebäude brütet, scheint sie unsere Präsenz wenig zu stören. Sie ist gesellig und fähig, sich mit der Zeit an uns Menschen zu gewöhnen.

Die Rauchschwalbe fühlt sich wohl im Innern von Ställen und Schuppen. Ab Anfang April erfreut sie uns wieder mit ihrem melodischen Gezitscher. Besonders morgens und in der Abenddämmerung veranstalten die Tiere gemeinsam regelrecht Konzerte. Die Rauchschwalbe brütet meist an Balkenstrukturen der Decke oder auf anderen Stützen an den Wänden.

Wie können Sie den Schwalben und dem Mauersegler helfen?

Ihre Gemeinde unterstützt die Bemühungen zum Schutz der siedlungsbewohnenden Vogelarten und fördert die Anbringung von Kunstnestern an Gebäuden. SICONA hat im Auftrag der Gemeinde in den vergangenen Jahren geschaut, wo noch Nester sind und wie viele von diesen genutzt werden. Dabei wurde festgestellt, dass in Teilen der Siedlungen zwar noch geeignete und besiedelte Nester vorhanden sind, zur nachhaltigen Stützung der jeweiligen Kolonien jedoch weitere Nistmöglichkeiten geschaffen werden müssen. Kunstnester, so zeigte sich, werden gut angenommen.



Kunstnester der Mehlschwalbe

Erklären auch Sie sich zur Installation von Kunstnestern bereit? Für Sie fallen keinerlei Kosten an, auch nicht für die jährliche Grundreinigung der Kotbretter. Denn einer Verschmutzung der Hausfassaden wird durch die Installation von Kotbrettern vorgebeugt.

Wollen Sie helfen?

Dann melden Sie sich beim Naturschutzsyndikat SICONA
Tel.: 26 30 36 25, Mail: administration@sicona.lu

Fotos: SICONA

Das gemeindeeigene Naturgebiet „Weiden“

ein Hotspot der Artenvielfalt!

Der Erhalt und die Förderung der Arten- und Strukturvielfalt sowie der Vernetzung von Biotopen sind die Ziele, die mit der Einrichtung von Naturgebieten verbunden sind. Das Naturgebiet „Weiden“ ist ein wichtiger Lebensraum für viele sowie teils selten gewordene Pflanzen- und Tierarten. Dies belegt die durch SICONA durchgeführte wissenschaftliche Erhebung zu Flora und Fauna.

Alle im rund 10 ha großen Naturgebiet „Weiden“ gelegenen Flächen sind im Eigentum der Gemeinde Useldingen. Das Gebiet liegt im Natura 2000-Vogelschutzgebiet „Vallées de l'Attert, de la Pall, de la Schwébech, de l'Aeschbech et de la Wëllerbach“, teilweise auch im Natura 2000-Habitatschutzgebiet „Vallée de l'Attert de la frontière à Useldange“. Das Gebiet umfasst größere extensiv genutzte Mähwiesen und Viehweiden sowie zahlreiche Hecken und Feldgehölze mit ihren Säumen, Obstbaumanpflanzungen, Brachflächen und mehrere Weiher. Die zahlreichen im Gebiet von SICONA im Auftrag der Gemeinde Useldange und in Zusammenarbeit mit Landwirten umgesetzten Pflegemaßnahmen haben zur Aufwertung des Gebietes für seltene Tier- und Pflanzenarten beigetragen. Hierzu zählen die Extensivierung der Grünlandnutzung ohne Einsatz von Dünger und Pestiziden, die Pflege vorhandener Stillgewässer, die Anlage neuer Weiher, die Pflanzung und Pflege von Hochstammobstbäumen und Hecken, Wiesenrenaturierungen und Wiederansiedlungen gefährdeter Wiesenpflanzen und Amphibien. Bei den Erhaltungsmaßnahmen und der Pflege des Gebietes werden in besonderer Weise die Lebensraumansprüche der Hauptzielart berücksichtigt. Dies ist der Laubfrosch – eine der am stärksten gefährdeten Amphibienarten Luxemburgs. Er ist der einzige heimische Vertreter der Familie der Baumfrösche, die zum Klettern in Hecken und Gebüsch befähigt ist. Im Naturgebiet findet er sowohl Laichgewässer als auch geeignete Landlebensräume, in denen er sich den Großteil des Jahres aufhält. Gleiches gilt auch für den Kammmolch und weitere fünf in den Weihern nachgewiesenen Amphibienarten. In den Stillgewässern und ihren Verlandungsbereichen kommen auch einige gefährdete Pflanzenarten vor, z. B. der Südliche Wasserschlauch, Schmalblättriger Rohrkolben und die Untergetauchte Wasserlinse.

Detaillierter untersucht wurden von SICONA neben den Amphibien auch die Vögel. Insgesamt konnten im Gebiet 45 Vogelarten nachgewiesen werden, darunter 14 Rote Liste-Arten. Diese gegenüber der „Normallandschaft“ hohe Anzahl an Vogelarten ist auf den Strukturreichtum und die extensive Nutzung der Grünlandflächen des Gebietes zurückzuführen. Das Angebot an Rast- und Nistplätzen sowie an Nahrung, hier auch an Insekten, ist groß.

Weitere Informationen erhalten Sie bei SICONA:

12, rue de Capellen, L-8393 Olm

Tel: 26 30 36-25

administration@sicona.lu

www.sicona.lu

Fotos: SICONA, A. Steinbach-Zoldan, J.-W. Zoldan



Luftbild



Artenreiche extensiv, d. h. ohne Düngung und Pestizide bewirtschaftete Grünlandfläche des Gebietes. Zu erkennen ist der gelb blühende Knollige Hahnenfuß und der weiß blühende Wiesen-Kümmel.

Zum Struktur-, Arten- und Blütenreichtum des Gebietes tragen auch die unregelmäßig im Abstand von mehreren Jahren gemähten Randstreifen bei. Solche größtenteils ungenutzten Teilflächen sind vor allem für das Überleben vieler Insekten wichtig.



Einer der älteren Weiher mit deutlich erkennbarer Vegetationszonierung: offene Wasserfläche, Wasserlinsen- und Schwimmblattvegetation sowie Röhrichtzone.

Der Wiesen-Storchschnabel wurde „In Weiden“ wiederangesiedelt.



Der Laubfrosch braucht strukturreiche Vegetation rund um sonnenbeschienene Stillgewässer.



MARCEL BARROS

Conseil en énergie gratuit pour les citoyens du canton de Redange

Pour tous les renseignements concernant
vos rénovations et nouvelles constructions:

- › Subsidies communaux et étatiques
- › Économies d'énergies
- › Énergies renouvelables (chauffage, sanitaire, électricité)
- › Matériaux d'insolation écologiques
- › Problèmes d'humidité et de moisissure
- › Mobilité durable



Appelez notre

INFOLINE
28 33 44

info@energieatelier.lu



energie
atelier



Find us on

ENERGIEATELIER
VOTRE POINT INFO POUR TOUTES
VOS QUESTIONS SUR L'ÉNERGIE
43, Grand-Rue - L-8510 Redange/Attert
www.energieatelier.lu

GRATIS ENERGIEBERODUNG FIR D'BIERGER AUS DEM RÉIDENER KANTON

Säit 1997 ass de Réidener Energieatelier är Berodungsplaz
fir all är Froen zu Theme ronderëm Energie an Nohaltegkeet.

News aus dem ENERGIEATELIER

Nodeems de Marc Staus e neien Défi als Techniker an der
Gemeng Sell ugeholl hat, huet de Stéphane Devillet, dee
während 2 Joer mam Marc zesummen d'Energieberodungen
durchgefouert huet, de Volet Klimapakt am Kanton Reiden
iwwerholl, dat zanter Abrell 2021. Nei an der Ekipp ass de
Marcel Barros, deen elo fir lech d'Energieberodungen mécht
an lech Riet an Antwort steet zu folgenden Themen:

- Energie spueren an erneierbar Energien
(Sonn, Holz, Wand, Waasser a Geothermie)
- Gesond a nohalteg bauen a renovéieren,
de Choix vum richtege Material
- Berodung zu Fiichtegkeet a Schimmel
- Staatlech a kommunal Subside fir Sanéierung,
Neibau an erneierbar Energien

Dofir zéckt net fir lech bei eis ze melle fir är Gratis Berodung!
Oder kommt gäre laanscht. Mir sinn Dir zu Réiden an der
Groussgaass op der Nummer 43.

Infoline 28 33 44



Réidener Energieatelier a.s.b.l. 43, Grand-Rue L-8510 Redange/Attert T +352 28 33 44 info@energieatelier.lu www.energieatelier.lu



Een **Naturgaart**

bei Iech doheem

Äer Parzell bitt ee grousst Potenzial fir den Insekten, Vullen an aner Mamendéieren an de Wunngebidder ze hëllefen.

Mir beroden Iech

- Schafe vu Liewensraum & Biotopen
- Maximal Begrenzung vu Flächen
- Eenheemesch Planzen
- Sammelen & Asickere vum Reewaasser
- Natierlech & recycléierbar Baustoffer

Zesumme kënnen mir ee flott **Naturgaartkonzept** fir d'Alentoure vun Ärem neien Haus oder fir Äre besteeende Gaart plangen.

Dëse Service ass reservéiert fir d'Awunner vun de Gemengen aus dem Gewässervertrag Attert. (LU + BE)



Skiz vum engem natierleche Gaart vum Pierre Jaques

Méi Infoen op
www.attert.com
oder **26 62 08 08**



Maison de l'Eau de l'Attert a.s.b.l.
43, Grand-Rue - L-8510 Redange/Attert
maison.eau@attert.com - T 26 62 08 08

www.attert.com



Un **jardin naturel**

chez vous

Votre parcelle offre un énorme potentiel pour aider les insectes, les oiseaux et autres mammifères dans les zones d'habitations.

Nous vous conseillons

- Création d'habitats & de biotopes
- Végétalisation maximum
- Plantes indigènes
- Récupération & infiltration des eaux pluviales
- Matériaux naturels & recyclables



Croquis d'un jardin naturel par Pierre Jaques

Ensemble nous pouvons planifier un **concept de jardin naturel**, beau et attrayant, aussi bien pour les alentours de votre nouvelle maison que pour votre jardin existant.

Ce service est réservé aux habitants des communes partenaires du contrat de rivière Attert. (LU + BE)

Plus d'infos sur
www.attert.com
ou **26 62 08 08**



Maison de l'Eau de l'Attert a.s.b.l.
43, Grand-Rue - L-8510 Redange/Attert
maison.eau@attert.com - T 26 62 08 08

www.attert.com



SAFARI AM WËLLE WESTEN

20 kuerz a kannerfrëndlech Trëppeltier an de Gemenge vum Kanton Réiden & Mäerzeg.

Méi Infoen op
www.klima.lu/safari

Eise Wëlle Westen huet eng ganz Rei wonnerschéin a verbuerger Ecker ze bidden, déi Dir, zesumme mat äre Kanner, entdecker kënn. Dës 20 Trëppeltier, verspreet an all eise Gemengen - Mäerzeg abegraff - sinn esou opgebaut, datt di allermeescht nitt méi laang wéi 5 km sinn. Mir maachen eng Wett mat Iech, datt Dir Paff wäert sinn, wéi flott et bei eis ass, a wéi vill et hei ze gesinn an ze léiere gëtt op Plazen, déi nitt onbedéngt iwwert déi klassesch Wanderweeër ze fannen sinn. Huelt är Been an de Grapp a maacht Iech prett fir cool Safarien am Wëlle Westen!

Stéchnuert „Léieren“: fir d'Wanderlust an d'Léift zur Natur vum eise jéngste Matbierger ze fërderen, sinn op all Safari 4 Hiweiser verstoppt, déi eis de Numm vum engem wëlle Mamendéier verroden, dat an eiser Regioun heemesch ass. Eis Kanner mussen sech un enger Kaart & Fotoe mat Feiler orientéieren, déi des Safari zu enger héich abenteuerlecher Missioun maachen. Iwwert dee Wee hu si nitt nëmme Spaass an Action, mee och Dir hutt d'Méiglechkeet fir mat hinnen zesumme faszinéierend Fakten iwwert eis Mamendéiere kennenzelieren. Déi 4 Hiweiser mussen vum de Kanner an hirt Safari-Bichelchen ofgemoolt ginn. Wa gewosst ass, ëm wéi en Déier et sech handelt, da muss och de Numm an d'Bichelchen agedroe ginn. Huet een der mindestens 15 vun 20 fonnt, da kann een déi lëscht Säit un den TouristInfo Atert Wark schécken an eis kleng Abenteurer kréien ee Safari-Survivor-Diplom heemgeschéckt. E klengen Tipp: um Site www.klima.lu/safari vum Kanton Réiden kann een 20 Déirekaarte vum der ANF erofluenden, déi engem hëllefen, déi Hiweiser besser z'erkennen an z'interpretéieren.

Schnaapt Iech ee vun eise gratis a limitéierte Bichelcher Safari am Wëlle Westen, wou all d'Informatiounen drastinn, fir sech op dës Aventuren an eise Bëscher ze preparéieren an och erëmfannen. Dir kritt Bichelcher am TouristInfo Atert Wark. Déi eenzel Kaarte mat Erklärungen zum Wee sinn a Form vun Downloads ze fannen op www.klima.lu/safari.

Mir wënschen Iech vill spannend Entdeckungstouren an eisem Wëlle Westen a bieten Iech, léif Elteren, dëfir ze suergen, datt sämtlech Hiweiser och nees zréck op hir Plaz „verstoppt“ ginn. Nëmme wa jidderee fair matspillt, kann och jiddereen dervu profitéieren.

Dëse Projet vum Syndikat Kanton Réiden gouf zesumme mat der ANF, dem Schifermusée vu Maartel, de Biekerecher Millepätteren, dem regionale Bureau vun Natura2000 an der Tourist-Info vun Useldeng ausgeschafft. Mir soen dës Partner villmools Merci hier gutt zesummenaarbecht. Och de Besëtzer, déi eis duerch hier Bëscher trëppele loosse, wëlle mir hei ee grouse Merci ausdrécken.

Syndicat Intercommunal Kanton Réiden
Maison Worré
11, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert
T 28 33 40 40
caroline.schmit@kanton-reiden.lu
www.kanton-reiden.lu

Bäschkierfecht Hieselgriecht

De 14. Juli hunn d'Schäffereit aus de Gemenge Präizerdaul, Groussbus an Useldeng sech getraff, fir déi lescht Modalitéiten a puncto Bäschkierfecht Hieselgrönnchen ze beschwätzen.

Heibäi konnten d'Autoritéite feststellen, dass dee ganzen Amenagement immens gelungen ass an dass dee

schéine Bäsch eng würdevoll Plaz ofgëtt, fir all déi, déi an der Natur hir lescht Rou wëlle fannen.

Dat ganz Kierfechtsreglement gëtt am nächste Ripevusch publizéiert!



Pfarrei Atertdall Sainte-Claire

verabschiedet Koordinator Gérard Kieffer



Beckerich: Im Juli dieses Jahres wurde im Beckericher Gotteshaus eine Danksagungsmesse gefeiert für das zweieinhalbjährige Wirken in der Pfarrei Atertdall Sainte-Claire von Koordinator Gérard Kieffer und Pfarrmoderator, Félix Steichen. Pater Jean-Jacques Flammang (SCJ), seit Januar 2021 neuer Pfarrmoderator, hatte die Gäste begrüßt, unter Ihnen Betty Heimermann-Wio, Vorsitzende des Pastoralrates, Michel Lallemand, Vorsitzender des CGP, sowie die zahlreichen freiwilligen Mitarbeiter der Pfarrei, die Sängerinnen und Sänger, Organisten und Dirigenten, aber auch die Pfarrer Mathieu Janssen und Marcel Grethen, sowie die Geistlichen Vincent Billot, Subsidiar und René Reuter, der in den vergangenen Jahren zusammen mit dem jüngst verstorbenen Pater Fernand Bomb (SJ), immer wieder in der Pfarrei ausgeholfen hat. Auch Joke de Kroon, die als Pastoralassistentin in jener Zeit gewirkt hat, und heute Titularkatechetin der Pfarrei ist, sowie auch Michèle Asseray, die Sekretärin der Pfarrei, wurden dankend erwähnt. In seiner Predigt ging Dechant Félix Steichen auf die gute Zusammenarbeit in den letzten Jahren ein, wo so wichtige Entscheidungen getroffen werden mussten,

sowohl was die Kirchengebäude, als auch was die neue pastorale Ausrichtung der großen Pfarrei mit ihren acht Gemeinden betrifft. Als kompetenter Vermittler wurde Gérard Kieffer bezeichnet, der mit seinem Einsatz und seiner Dialogbereitschaft stets begeistern und freiwillige Mitarbeiter gewinnen konnte. Michel Lallemand seinerseits bedankte sich sowohl bei Gérard Kieffer, sowie auch bei Dechant Félix Steichen für die freundschaftliche Zusammenarbeit während der zweieinhalb Jahre ihrer Tätigkeit. Großer Beifall der Anwesenden bestätigten die Dankesworte, als im Namen der Pfarrei, Betty-Heimermann, den beiden scheidenden Mitarbeitern passende Geschenke überreichte. Mit einem Dankeswort von Gérard Kieffer und dem Segen von Dechant Félix Steichen endete der feierliche Gottesdienst, der vom Beckericher Kirchenchor unter der Leitung von Albert Brauch, mit Organist Carlo Philippe gesanglich sowie auch musikalisch hervorragend gestaltet wurde.

Foto: Charles Reiser

Firmungsfeier

in den Pfarreien Rammerich Saint-Valentin und Atertdall Sainte-Claire

Kardinal Jean- Claude Hollerich und Weihbischof Léo Wagener spendeten das Sakrament der Firmung

Arsdorf: Gleich 43 Jugendlichen, die alle den Pfarreien Rammerich Saint-Valentin und Atertdall Sainte-Claire angehören, spendeten Kardinal Jean-Claude Hollerich und Weihbischof Léo Wagener im Verlauf von gleich zwei Eucharistiefeiern im Juni dieses Jahres in der festlich geschmückten Ortskirche von Arsdorf, das Sakrament der Firmung. Nach dem Empfang durch die Gemeindevertreter, sowie Dechant Félix Steichen, Curé-moderateur Jean-Jacques Flammang, Fränz Jacques, Präsident vom Conseil paroissial, Betty Heimermann, Präsidentin des Pastoralrates der Pfarrei Atertdall, Joke de Kroon, Pastoralmitarbeiterin, hieß Sonja Kettmann, als Vorsitzende des Pfarrrates der Pfarrei Rammerich Saint-Valentin, die hohen Gäste im

Namen beider Pfarreien auch herzlich willkommen. Mit Jean-Claude Hollerich und Léo Wagener konzelebrierten die Geistlichen Marcel Grethen, Mathieu Janssen, Pater Jean-Jacques Flammang und Dechant Félix Steichen die Firmungsmesse, die vom vereinigt Chor „VoicEmotion“ unter der Leitung von Titular-Katechet Fränk Dimmer mit Pol Lallemand an der Orgel gesanglich und musikalisch verschönert wurde. Nach der Überreichung eines Geschenkes bedankten sich sowohl Kardinal Jean-Claude Hollerich, wie auch Weihbischof Léo Wagener bei allen Beteiligten und Firmlingen für die beeindruckende Feier. Worte denen Pater Jean-Jacques Flammang sich in seiner Abschlussrede diesen Worten auch gerne anschloss.

Fotos: Charles Reiser



43 Jugendliche erhielten das Sakrament der Firmung in Arsdorf

Ein Label zur Qualitätssicherung von Café-Zimmern

Sozialamt Resonord und OS CARE wollen prekäre Wohnsituationen verbessern

Die Wohnungsnot ist das größte soziale Problem des Landes. Diese Feststellung wird von nahezu allen Akteuren des sozialen Sektors geteilt, so auch von den Sozialämtern Resonord und OS CARE (Kanton Redingen). Beide haben nun ein Projekt ins Leben gerufen, mit dem besonders prekäre Wohnsituationen verbessert werden sollen. Konkret ist die Wohnsituation in den so genannten Cafészimmern gemeint.

Bei letzteren handelt es sich um kleine Räume, oftmals ohne Kochmöglichkeit und eigenes Bad bzw. eigene Toilette. Meist sind solche Zimmer in den oberen Etagen von Cafés bzw. Wirtschaften eingerichtet, und die sanitären Verhältnisse lassen arg zu wünschen übrig. Darüber hinaus sind die Mietpreise für solch erbärmliche Unterkünfte oft viel zu hoch. Doch etlichen Personen – besonders alleinstehenden – bleibt keine andere Wahl.

Annick Arend aus Weiswampach arbeitet seit Oktober als Wohncoach für die beiden Sozialämter und will die Café-Zimmer – offiziell spricht man von möblierten Zimmern - in den insgesamt 27 Gemeinden der beiden LEADER-Regionen Éislek und Atert-Wark unter die Lupe nehmen und ggf. Verbesserungen erreichen. Dazu erarbeitet sie aktuell ein Label für Café-Zimmer, die gewissen Qualitätsstandards genügen.

Zu den minimalen Qualitätsstandards möblierter Zimmer, die seit Ende 2019 übrigens auch gesetzlich festgelegt sind, gehören z.B.:

- Eine Maximalanzahl von 2 Bewohnern (pro möbliertem Zimmer)
- Eine Mindestfläche von 9 m² pro Bewohner
- Das Vorhandensein von (mindestens) einem Fenster sowie unverzichtbarer Wohnbereiche wie Bad, Wohnzimmer und Küche
- Eine funktionierende bzw. ordnungsgemäße Heizungs- und Stromanlage
- Der freie Zugang zu sanitären Einrichtungen (ohne Umweg nach draußen)
- Usw.

Vermieter, deren möblierte Zimmer mit dem Qualitätslabel ausgezeichnet werden, erhalten über Resonord kostenlos Werbung für ihre Einrichtung. Außerdem werden die Mieter regelmäßig von den Sozialarbeitern begleitet und nehmen an einem Workshop rund um die Verwaltung und Pflege des gemieteten Wohnraums teil.

Vermieter können die Evaluation ihrer Café-Zimmer freiwillig beantragen. Allerdings wird der Wohncoach die Situation ALLER möblierten Zimmer im Auge behalten und notfalls eine Visite von Polizei und Bürgermeister beantragen. Sollte die Wohnsituation für die Mieter gesundheitsgefährdend sein, wird der Wohncoach eine Schließung der betroffenen Café-Zimmer fordern. Dies sollte aber nur im äußersten Fall erforderlich sein. Die Sozialämter Resonord und OS CARE setzen in erster Linie auf das Verständnis der Vermieter mit dem Ziel, auch finanziell schwachen Personen bzw. Familien eine menschenwürdige Unterkunft zu bieten.

Das Projekt wird zu jeweils einem Viertel vom Sozialamt Resonord, vom OS CARE sowie von den beiden lokalen Aktionsgruppen der europäischen LEADER-Initiative Éislek und Atert-Wark finanziert.

Kontakt:

Annick Arend, Wohncoach der Sozialämter Resonord und OS Care 33, Hauptstrooss 9806 Hosingen
Tel. 27 80 27 | annick.arend@resonord.lu



Réidener Schwämm



Hei e puer Impressiounen
vun der Aweigung, de 17. Juli
vum neie Spraypark an der
Grënnung vum KidsClub.

P.S. all Invitéen hunn ee Co-
vid-Check musse maachen!

Voici quelques images du 17
juillet 2021 de l'inauguration
du nouveau Spraypark et la
fondation du KidsClub.

**Remarque : Le Covid-
Check était obligatoire
pour tous les invités!**

De Kanton Réiden hëlleft der Gemeng Rouspert/Mompech an der Héichwaasserkatastroph



Den 20. Juli sinn 23 Leit mat 8 Camionnetten a Material aus
de Gemenge vum Kanton Réiden zesumme beim Atertlycée
zu Réiden fortgefuer, fir der Gemeng Rouspert-Mompech
bei den Opraumaarbechten ze hëllefen.

Ee flotte Geste vu Solidaritéit vun de Gemengen aus dem
Kanton Réiden, fir deene Leit ze hëllefen, déi an der Woch
vun den Iwwerschwemmunge schwéier getraff goufen!

Och d'Gemeng Useldeng huet sech solidaresch gewisen, a
war mat 2 Léit op der Plaz vertrueden.

Eng nei Rubrik

Une nouvelle rubrique

Well mer och als Gemeng den Betriber aus eiser Gemeng respektiv de Patron'en vun Betriber, déi an eiser Gemeng wunnen, wellen hellefen, gudd an trei Personal ze rekrutéieren, hunn mer decidéiert eng nei zousätzlech Rubrik fir den Arbeitsmarkt publik ze machen.

Grad an desen Zäiten wou d'Schüler an d'Schülerinnen hiren Schoulofschloss hunn an no enger gudder Arbeitsplaz sichen, fannen mir, dass d'Gemeng als Dingschtleeschter, och an deem Domän aktiv soll ginn.

All Betrib, deen also wellt vun deser Gratispublikatioun Gebrauch machen an deen eng vun denen 2 genannten Konditiounen erfellt, kann sech gären un eis Redaktioun wenden!

Déi éischt „offre d'emploi“ kruten mer vum Här Michel Glaesener vun Ieverleng, déi verschidden Arbeitsplazen fräi hunn.

Soucieux d'améliorer nos Services envers nos citoyens et citoyennes, nous avons décidé d'introduire une nouvelle rubrique sous le titre de “offres d'emploi”.

Ces annonces seront mis à disposition gratuitement

dans notre journal communal “Ripevusch” sous la condition qu'il s'agit d'entreprises implantées dans notre Commune ou bien si le patron/patronne de ces entreprises y habite.

Nous sommes d'avis que, dans une période où beaucoup d'élèves quittent l'école, il est du devoir communal de les aider à retrouver un travail intéressant et proche de leur domicile.

Les premières “offres d'emploi” nous ont été communiquées par Monsieur Michel Glaesener habitant la localité d'Ieverleng.



OFFRES D'EMPLOI

pour notre site de Redange-sur-Attert

SERVICE GROS-ŒUVRE : CONSEILLER DE VENTE AU COMPTOIR (H/F)

Vous avez **une expérience en tant que bon bricoleur** pour expliquer la mise en œuvre aux clients.

SERVICE GROS-ŒUVRE : CONSEILLER DE VENTE (H/F)

Conseil, rédaction d'offres et traitement des commandes des clients professionnels. Une expérience dans le domaine est souhaitée.

SERVICE GÉNIE CIVIL : CONSEILLER DE VENTE (H/F)

Conseil, rédaction d'offres et traitement des commandes des clients professionnels. Une expérience dans le domaine est souhaitée.

SERVICE TOITURE : EMPLOYÉ DE BUREAU / SECRÉTAIRE TECHNIQUE (H/F)

Gestion des listes de prix, prise de commande et facturation.

SERVICE UEWENHAUS : CONSEILLER DE VENTE POUR CHAUFFAGISTES (H/F)

Visite des chauffagistes et suivi administratif.

SERVICE HÖRMANN: CONSEILLER DE VENTE – PORTES DE GARAGE INDUSTRIELLES (H/F)

Traitement d'un dossier client de A à Z : conseil, offre de prix, mesurage. Une bonne compréhension technique est obligatoire.

SERVICE CHÂSSIS DE FENÊTRE : CONSEILLER DE VENTE (H/F)

Traitement d'un dossier client de A à Z : conseil, offre de prix, mesurage. Une bonne compréhension technique est obligatoire.

SERVICE HÖRMANN – PORTE INDUSTRIELLE : TECHNICIEN/MONTEUR (H/F)

Une bonne connaissance de l'électricité est indispensable. Langue requise : Français (Allemand est un avantage). Le permis BE est un avantage.

SERVICE TOITURE : CONSEILLER DE VENTE (H/F)

Conseil, rédaction d'offres et traitement des commandes des clients. Une expérience en tant que couvreur est souhaitée.

Envie de te joindre à notre équipe ?

Envoie ta candidature à l'adresse

RH@glaesener-betz.lu

=> Pour tous nos postes de bureau, le Luxembourgeois, le Français et l'Allemand sont demandés. Le Portugais est un avantage.

Batterien & Akkus

Clever nutzen - umweltgerecht behandeln

Piles & accumulateurs

Utilisation intelligente - traitement écologique

Wer intelligent Akkus und weitere aufladbare Systeme nutzt und Wegwerfbatterien vermeidet, kann nicht nur Geld sparen, sondern schont zudem die Umwelt und natürliche Ressourcen. Heutzutage werden fast ausschliesslich Lithium-Akkus verwendet, welche viel Energie aufnehmen können (Hochenergie-Akkus).

Bei Akkus ist es besonders wichtig, auf den richtigen Gebrauch zu achten, damit die Akkus nicht beschädigt werden. Denken Sie auch daran, Strom aus erneuerbaren Energien einzusetzen. Die Wahl der richtigen Akkus und Ladegeräte hängt von vielen Faktoren ab, wie z.B. Häufigkeit der Ladezyklen, Anwendungsgebiet des Akkus etc.

L'utilisation intelligente des accumulateurs et autres systèmes rechargeables permet de réduire le nombre de piles jetables, d'économiser de l'argent et de protéger l'environnement et les ressources naturelles. De nos jours, de plus en plus d'accumulateurs au lithium pouvant stocker beaucoup d'énergie (accumulateurs à haute énergie) sont utilisées.

Pour les piles rechargeables, il est particulièrement important de veiller à ce qu'elles soient utilisées correctement, afin qu'elles ne soient pas endommagées. Pensez également à utiliser de l'électricité issue des énergies renouvelables. Le choix des piles et des chargeurs appropriés dépend de nombreux facteurs, tels que fréquence des cycles de charge, application de la batterie, etc.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



Vermeidung

- Durch die Nutzung von Akkus können Sie jede Menge an Einmalbatterien und Geld sparen. Auch das Aufladen über Solarzellen kann eine Alternative sein.

Prévention

- En utilisant des piles rechargeables, vous réduisez l'utilisation de piles jetables et économisez de l'argent. La charge via des cellules solaires peut également être une alternative.

Hochenergieakkus wie Lithiumbatterien können auch im entladenen Zustand grössere Mengen Energie enthalten (Kurzschluss- und Brandgefahr). Gehen Sie deshalb vorsichtig mit ihnen um. Bringen Sie diese zu einer kompetente Annahmestelle, also zum Recyclingcenter oder zur mobilen Sammlung der SuperDrecksKëscht®.

Les accumulateurs à haute énergie, tels que les batteries au lithium, peuvent contenir de grandes quantités d'énergie, même lorsqu'ils sont déchargés (risque de court-circuit ou d'incendie). Manipulez-les avec soin. Apportez-les à un point de collecte compétent, à savoir le centre de recyclage ou la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht®.

Welche Arten von Batterien gibt es ?

Quels sont les types de piles ?



Alkaline-Batterien
Piles alcalines



Carbon-Zink-Batterien
Piles zinc-charbon



Akkus von
Mobiltelefonen
Accumulateurs de
téléphones portables



Akkus von Elektrofahrrädern
Batteries de vélos électriques



Knopfzellen
Piles boutons

Anwendungsbeispiele

Exemples d'applications



Fotoapparat
Appareil photo



Taschenlampe
Lampe de poche



Fernbedienung
Télécommande



Spielzeug
Jouet

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Trockenbatterien und Akkus können bei der mobilen Sammlung, den Ressourcencentern und teilweise auch im Handel abgegeben werden. Die Sammlung von Altbatterien liegt in der Verantwortung des Produzentensystems Ecobatterien. Die SuperDrecksKëscht®, Beauftragter von Ecobatterien, sorgt dafür, dass die vielen in Trockenbatterien enthaltenen Wertprodukte, vor allem kritische Rohmaterialien und Metalle, so weit wie möglich wieder verwertet werden und Schadstoffe so behandelt und entsorgt werden, dass keine Gefahr für Umwelt und Gesundheit entsteht.

Les piles portables et accumulateurs rechargeables peuvent être remis à la collecte mobile, aux centres de ressources et, en partie aussi être livrés dans le commerce. La collecte des piles usagées s'inscrit dans le schéma de la responsabilité élargie des producteurs Ecobatterien. Ecobatterien et la SuperDrecksKëscht® veillent à ce que les nombreuses ressources contenues dans les piles portables, en particulier les matières premières critiques et les métaux, soient recyclées autant que possible et que les polluants soient traités et éliminés de manière à ne représenter aucun danger pour l'environnement et la santé.

ecobatterien
association sans but lucratif

Unser neues Herbstprogramm ist erschienen – hier ein kleiner Einblick.
Bitte beachten Sie, dass wegen der aktuellen Situation mehrere unserer Aktivitäten nur unter Vorbehalt stattfinden können. Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis.

Voici un petit aperçu de notre nouveau programme d'automne.
Veuillez noter qu'en raison de la situation actuelle, plusieurs activités ne peuvent avoir lieu que sous réserve.
Nous vous remercions de votre compréhension.

SEPTEMBER / SEPTEMBRE

GEFÜHRTE WANDERUNG FLUCHTHELFERWEG TROISVIERGES

Mittwoch, den 29. September

OKTOBER / OCTOBRE

ATELIER: LE MONDE DE LA FERMENTATION

En langue française
Mardi, le 19 octobre

GEMÜTLICHES HERBSTWANDERN MIT DEM ESEL

Freitag, den 01. Oktober

NOVEMBER / NOVEMBRE

ACL – Geführte Besichtigung Donnerstag, den 11. November

WEIHNACHTSGESTECK Freitag, den 26. November

AUTOMASSAGE PALMAIRE En langue française Mercredi, le 10 novembre

COURS DE CUISINE En langue française Vendredi, le 12 novembre

MAGASIN BIO « LES ATELIERS DE CAROLINE » Vendredi, le 19 novembre

DEZEMBER / DÉCEMBRE

WEIHNACHTSMARKT IM CLUB ATERTDALL 22. November bis 15. Dezember

ATELIER DE VANNERIE En langue française Jeudi, le 02 décembre

Unser komplettes Programm
finden Sie in unserer Broschüre
oder im Internet www.help.lu
Für weitere Informationen sind
wir gerne für Sie da.
T.: 27 55-33 70





SOMETHING MISSING?
PROTECT YOUR BIKE THE RIGHT WAY

ZESUMME FIR IECH
WWW.POLICE.LU

POLICE
LËTZEBUERG

VORGESCHRIEBENE AUSRÜSTUNG EINES FAHRRADS

ÉQUIPEMENT OBLIGATOIRE D'UN VÉLO

WWW.POLICE.LU



- | | |
|--|--|
| 1. Klingel | 1. Sonnette |
| 2. Bremsen | 2. Freins |
| 3. Weißes oder gelbes Licht vorne | 3. Feu blanc ou jaune avant |
| 4. Mindestens zwei Reflektoren pro Rad oder durchgehender reflektierender Streifen an den Reifen | 4. Au moins deux réflecteurs par roue ou bande réfléchissante continue sur les pneus |
| 5. Reflektoren an den Pedalen | 5. Réflecteurs sur les pédales |
| 6. Roter Rückstrahler | 6. Réflecteur arrière rouge |
| 7. Rotes Rücklicht | 7. Feu arrière rouge |



Par ATERTDALL Sainte-CLAIRE

Kierchen:

Beckerich, Bettborn, Buschrodt, Colpach, Dellen, Ell, Elvange, Everlange, Grevels, Grosbous, Heispelt, Huttange, Kahlenberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Nagem, Niederpallen, Noerdange, Oberpallen, Ospem, Petit-Nobressart, Redange, Reichlange, Rindschleiden, Rippweiler, Roodt, Schandel, Schweich, Useldange, Vichten, Wahl

Gemengen:

Biekerech, Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdall, Useldeng, Vichten, Wahl

CENTRE PAROISSIAL: Tél.: 23 62 10 53 Adresse: 40, Grand'rue L- 8510 Redange-Attert

E-Mail: atertdall@cathol.lu Site: <https://cathol.lu/atertdall>

KONTOSNUMMER: BCEEULL LU57 0019 5055 9545 4000 / Kierchefong – Par Atertdall CGP08

ÉQUIPE PASTORALE: Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-moderateur Tél : 661 746 852 jif@scj.lu

Père Mathieu JANSSEN M.O., curé

Abbé Vincent BILLOT, subsidiaire

Joke de KROON, c. pastorale & catéchète Tel. 691 497 273 joke.dekroon@cathol.lu

Michèle ASSERAY, secrétaire Tel : 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu

MASSBESTELLUNGEN / COMMANDE DE MESSES: Tel: 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu

KRANKEN- & ALTENPASTORAL / PASTORALE DES MALADES & PERSONNES AGÉES:

Marie-Claire Rasqué tél. 23 62 07 20 / 621 618 855

NOUT-TELEFON BEGRIEFNIS PASTORAL / TÉLÉPHONE D'URGENCE EQUIPE DES FUNÉRAILLES tél. 621 686 102

Kateches – Catéchèse

Kanner- & Familljepastoral - Pastorale des enfants et familles

>> Aschreiwungen fir d'Familljekateches 2021-2022 <<

Léif Elteren, fir iech mat äre Kanner anzeschreiwelen lued w.e.gl. d'fiche d'inscription vum Site Atertdall: <https://web.cathol.lu/rubrique1940> erof oder froot se am Parbüro un. D'Aschreiwungen gin bis den **20. September 2021** ugehol.



>> Aschreiwungen fir d'Kommioun oder Firmung <<

Meld iech w.e.gl. iwwer d'Mailadress: j.dekroon@cathol.lu oder um 691 49 72 73. Hei kritt dir e Rendez-vous fir e kuerzt Gespräch an déi néideg Détailler. D'Aschreiwungen gin bis den **20. September 2021** ugehol.

>> Inscriptions à la catéchèse en famille 2021-2022 <<

Chers parents, afin, de vous inscrire avec vos enfants pour la catéchèse en famille, veuillez trouver la fiche d'inscription sur le site de notre paroisse : <https://web.cathol.lu/rubrique1940>. Les fiches sont disponibles également dans notre bureau paroissial.

La date butoir pour les inscriptions est fixée au **20 septembre 2021**.

>> Inscriptions au sacrement de la communion ou confirmation <<

Les inscriptions au sacrement de la communion ou confirmation se feront par le biais d'un rendez-vous. Veuillez prendre contact par courriel : j.dekroon@cathol.lu ou par téléphone au 691 49 72 73. La date butoir pour les inscriptions est fixée au **20 septembre 2021**.

Informatiounen - Austausch - Gebiet

Informations - Echange et partage - Prière

Semaine Sainte-Claire (2.10. - 9.10.2021)

Invitatioun

fir matzemaachen an der Semaine Sainte-Claire vum 2.10. bis den 9.10.2021.

D'Par Atertdall Sainte-Claire zu där och d'Geméng Useldéng gehéiert fänkt dat neit Pastoraljoer 2021/2022 mat der Semaine Sainte-Claire un. De genaue Programm fannt Dir op dem Site vun der Par Atertdall Sainte-Claire <https://cathol.lu/atertdall>

La paroisse Atertdall Sainte-Claire à laquelle appartient la commune d'Useldange commence l'année pastorale 2021/2022 par la **Semaine Sainte-Claire du 2 au 9 octobre 2021**. Le programme de cette Semaine Sainte-Claire se trouve sur le site de la paroisse :

<https://cathol.lu/atertdall>. Il est publié dans le bulletin paroissial.



Vous êtes tous invités à y participer!

Wraps au boeuf

Salade croquante au chou blanc et dressing à l'avocat

Pour 4 personnes

- 500g émincé de boeuf mariné
- $\frac{3}{4}$ d'un chou blanc
- 1 avocat
- 2 pommes Jonagold
- 1 oignon rouge
- 170g yaourts à la grecque
- 6 wraps
- 50g noix de cajou au romarin
- 2c. à soupe huile d'olive
- 2c. à soupe vinaigre de cidre
- poivre noir (moulin)
- sel marin



AU PRÉALABLE (ca. 20 min.)

1. Détachez les feuilles de chou blanc et ôtez-en la nervure centrale. Détaillez le reste en fines lanières.
2. Coupez les pommes non pelées en bâtonnets.
3. Tranchez l'oignon rouge en fines rondelles.
4. Écrasez la chair de l'avocat et mélangez-la avec le yaourt, le vinaigre de cidre, du sel marin et du poivre noir.
5. Hachez grossièrement les noix de cajou
6. Duerno léisst een se nach eng Stonn am Schäffche stoen fir ofzekillen.

PRÉPARATION (10 min)

1. Faites chauffer l'huile d'olive dans une poêle et cuisez-y l'émincé de boeuf ± 5 min en remuant.
2. Agrémentez le chou blanc de bâtonnets de pommes et de rondelles d'oignon rouge. Répartissez la salade sur les wraps et ajoutez l'émincé de boeuf et du dressing à l'avocat. Parsemez de noix de cajou et roulez les wraps en serrant.

PRÉSENTATION

1. Coupez les wraps en 2 et déposez-en 3 demis par assiette.



SEPTEMBER

11.09. | SAMSCHDEG

TRAKTERSTREFFEN

> IEWERLENGER-MILLEN

Ferguson Club Lëtzebuerg

12.09. | SONNDEG

TRAKTERSTREFFEN

> IEWERLENGER-MILLEN

Ferguson Club Lëtzebuerg

28.09. | DËNSCHDEG

IESSEN – SENIOREFORUM

> USELDENG – SPORTSHAL/BUVETTE

Seniorenforum

OKTOBER

03.10. | SONNDEG

FEIERLECH INSTALLATIOUN VUN ENGER
FRANZISKUS-STATUE AN DER KIERCH

> USELDENG

Kierch am Duerf asbl

10.10. | SONNDEG

JOURNÉE COMMÉMORATIVE

> USELDENG

Comité du souvenir / Gemeng Useldeng

17.10. | SONNDEG

FAMILLEFEST

> USELDENG

Kierch am Duerf

26.10. | DËNSCHDEG

IESSEN - SENIOREFORUM

> USELDENG – SPORTSHAL/BUVETTE

Seniorenforum

27.10. | METTWOCH

ROUSEKRANZ FIR DÉI VERSTUERWEN
AUS DER GEMENG

> USELDENG / KIERCH

Kierch am Duerf asbl

NOVEMBER

02.11. | DËNSCHDEG

KONFERENZ IWWERT D'PALLIATIV-MEDEZIN
AN TRAUER-AARBECHT A CORONA-ZÄITEN

> USELDENG – KIERCH

Kierch am Duerf asbl

08.11. | MEINDEG

OPSTELLEN VUM MANIFESTATIOUNSKALENNER
AN DER BUVETTE

> USELDENG – SPORTSHAL/BUVETTE

Syndicat d'Initiative

13.11. | SAMSCHDEG

KNIDDELOWEND

> USELDENG – SPORTSHAL/BUVETTE

Club des jeunes Useldeng

14.11. | SONNDEG

RIPPWEILER KERMES – HÄMMELSMARSCH

> RIPPWEILER

Harmonie Useldeng

23.11. | DËNSCHDEG

IESSEN – SENIOREFORUM

> USELDENG – SPORTSHAL/BUVETTE

Seniorenforum

28.11. | SONNDEG

CHRËSCHTMAART

> USELDENG – CENTRE CULTUREL

Harmonie Useldeng

DEZEMBER

03.12. | FREIDEG

CHRËSCHTDAG OP DER BUERG

> USELDENG

Kultur- a Buergfrënn

04.12. | SAMSCHDEG

CHRËSCHTDAG OP DER BUERG

> USELDENG

Kultur- a Buergfrënn

16.12. | DONNESCHDEG

CHRËSCHTIessen AN DER BUVETTE

> USELDENG

Seniorenforum

18.12. | SAMSCHDEG

WANTERCONCERT AN DER KIERCH

> USELDENG

Harmonie Useldeng

28.12. | DËNSCHDEG

IESSEN – SENIOREFORUM

> USELDENG – SPORTSHAL/BUVETTE

Seniorenforum



ADMINISTRATION COMMUNALE D'USELDANGE
2, RUE DE L'EGLISE
L-8706 USELDANGE
T. 23 63 00 51-1

Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

Secrétariat M. Pit Lang

Sur rendez-vous

Bureau de la population M. Tom Lehnert

Lundi : 08h00 – 12h00

Mardi : 13h00 – 19h00

Mercredi/Jeudi/Vendredi : 08h00 – 12h00

Service technique M. Marc Ferber, M. Denelle Luca

Sur rendez-vous

Recette Mme Tessy Ferber-Anen

Sur rendez-vous

Redacteur M. Bob Waltzig

Sur rendez-vous